www.kempergroup.it

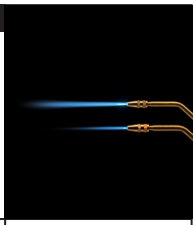
oxikit

555C – 555D – 555K – 555BM
555H200 – 555H200M – 555H200KM

IT
FR
GB
RU
NL
DE
CZ
ES
FI
PT
EE
LT
SE
NO
PL
LV

MANUALE PER L'UTILIZZATORE • NOTICE D'UTILISATION
USER MANUAL • РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
GEBRUIKSAANWIJZING • NUTZERHANDBUCH
NÁVOD K POUŽITÍ • MANUAL DEL USUARIO
KÄYTTÖOHJE • MANUAL DO USUÁRIO
KASUTUSJUHEND • NAUDOTOJO VADOVAS
ANVÄNDARHANDBOK • BRUKERHÅNDBOK
PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA • LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

KEMPER
GROUP

	GAS 	OXYGEN 	
555C	580 - Novacet	571 - lt 100 non- rechargeable	594 - Ø 0,65 593 - Ø 0,50
555D	575 - Supergas		
555K - 555 KM	581 - Kemap		
555H200K - 555H200KM	581 - Kemap	585H200 - 200 lt rechargeable	
555H200 - 555H200M	580 - Novacet		

GAS						
	580 (330g)		575 (330g)		581 (385g)	
594	7h	47 g/h	7h	47 g/h	8 h	47 g/h
593	9h 30’	35 g/h	9h 30’	35 g/h	11 h	35 g/h

OXYGEN				
	571 (100 lt)		585H200 (200 lt)	
594	2h	50 l/h	4h	50 l/h
593	2h 30’	40 l/h	5h	40 l/h

IT

MANUALE PER L'UTILIZZATORE

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO. CONSERVARE QUESTO LIBRETTO E LEGGERLO QUANDO È NECESSARIO.

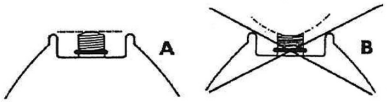
L'apparecchio non deve essere manomesso. L'installazione e la regolazione eseguita nello stabilimento non deve essere modificata. Può essere pericoloso tentare di modificare, smontare alcune parti od usare componenti diversi da quelli raccomandati. L'apparecchio deve essere utilizzato da personale competente e nel rispetto delle norme antinfortunistiche vigenti.
I nostri apparecchi vengono forniti completi di una cartuccia ossigeno e di una cartuccia gas, entrambe cariche e pronte per l'utilizzo.

Raccomandazioni:
- Utilizzare esclusivamente articoli originali KEMPER (vedere tabella iniziale).
- Può essere pericoloso cercare di utilizzare altri recipienti di gas.
- Accendere l'apparecchiatura solo dopo aver preparato il materiale da saldare
- Lavorate con una giusta miscelazione di ossigeno e gas al fine di un'ottimizzazione dei consumi
- Non collegare i contenitori prima di avere letto le istruzioni e le raccomandazioni riportate su di essi.
- Nel caso si lavori in prossimità di altre persone segnalare la zona di lavoro.
- NON fumare durante tutte le operazioni di preparazione, utilizzo, manutenzione.
- Collegare i contenitori in ambiente ben ventilato, in assenza di fiamme o di sorgenti di incendio, e lontano da altre persone

Prima di collegare i contenitori:
- Appoggiare l'attrezzatura in posizione stabile e idonea ad evitare cadute.
- Verificare che le guarnizioni del giunto di collegamento, se presenti, siano disposte in modo corretto e non siano danneggiate.
- Verificare che i tubi flessibili non siano danneggiati
- Non usare un apparecchio che presenti un qualunque danno o che abbia componenti danneggiati
- Chiudere le valvole dell'apparecchio prima di collegare i contenitori

MODALITA' DI COLLEGAMENTO E UTILIZZO

1. Prima di iniziare il lavoro controllare che i rubinetti del cannello saldatore siano chiusi:
   > per **l'ossigeno** assicurarsi che:
   sui modelli 555C – 555D – 555H200 – 555K: il riduttore sia completamente chiuso svitando il volantino di regolazione con rotazione antioraria;
   sui modelli 555KM 555H200M (con manometri) – 555BM: il riduttore sia completamente chiuso svitando il volantino di regolazione con rotazione oraria;
   > per il GAS (su tutti i modelli): il riduttore sia completamente chiuso avvitando il volantino arancione con rotazione oraria;
2. Avvitare i due riduttori sulle relative cartucce (rotazione oraria), dopo averle tolte dal supporto; ad operazione avvenuta riposizionare le cartucce;
   ATTENZIONE: si raccomanda di avvitare il riduttore del gas sulla cartuccia di GAS **senza forzare il serraggio**. Le due guarnizioni (una posizionata sulla cartuccia ed una sul riduttore) garantiscono una perfetta tenuta senza sforzo. Un serraggio eccessivo comporta la deformazione della valvola con conseguente mancata erogazione del gas. Fig A e B, nella condizione B la cartuccia non è più utilizzabile);



3. Sui modelli 555C – 555D – 555H200 – 555K: Aprire l'ossigeno, ruotando in senso orario, fine a fine corsa, il volantino di regolazione posto sulla bombola di ossigeno. Aprire il gas, ruotando in senso antiorario, il volantino arancione del riduttore posto sulla bombola di gas;
   Sui modelli 555KM – 555H200M (con manometri) e 555BM: Aprire, ruotando in senso antiorario , fino a fine corsa sia il volantino di regolazione del riduttore posto sulla bombola di ossigeno che il volantino arancione del riduttore posto sulla bombola di gas;
4. A questo punto, aprire il volantino del cannello con la scritta "GAS", avvicinare la lancia ad una fiamma e regolarla in modo che la fiamma che esce dal beccuccio rimanga attaccata allo stesso;
5. Aprire lentamente il volantino dell'ossigeno fino all'ottenimento di una fiamma di colore azzurro. Un eccesso

di ossigeno può provocare il distacco della fiamma. In tale caso chiudere il rubinetto dell'ossigeno e del gas e ripetere l'operazione dal punto (4).

IMPORTANTE: Prima di accendere la fiamma assicurarsi di avere effettuato correttamente tutte le connessioni. Sincerarsi che non vi siano perdite nelle tubazioni con opportuni rilevatori a bolle (vedi ns. art. 1726) o acqua saponata (NON RICERCATE LE PERDITE CON UNA FIAMMA). Ripetere l'operazione di controllo ogniqualvolta si sostituisce una bombola. Non utilizzare un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante. In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas), portatelo immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, senza sorgenti infiammabili, dove la perdita può essere ricercata o arrestata.

DURANTE L'UTILIZZO:
- Non posare il cannello acceso
- Evitare la torsione del tubo flessibile
- Prestare attenzione a non rivolgere la fiamma verso i contenitori (non devono essere scaldati) o i tubi flessibili (si brucerebbero), e comunque non rivolgerle MAI verso sé stessi o altre persone.
- Non lavorare in spazi ristretti
- La struttura dell'apparecchio deve lavorare su un piano orizzontale
- Mantenere una buona ventilazione o lavorare all'aperto
- Lavorare solamente in ambiente pulito, lontano da materiali combustibili o grassi; e comunque in ambiente sicuro da rischi di incendio
- Indossare l'attrezzatura fornita per la protezione degli occhi
- Non indossare vestiti sporchi di grasso
- Evitare di respirare fumi di saldatura/brasatura
- Si raccomanda l'utilizzo di guanti di protezione contro i pericoli di ustioni dato il lavoro in prossimità di materiali caldi e parti di attrezzatura che potrebbero essere surriscaldate; attendere il raffreddamento delle parti lavorate e dei componenti prima di procedere alla loro movimentazione.
- Data la possibilità di proiezione di materiale surriscaldato può essere consigliato utilizzare camici o grembiali per la protezione del corpo.
- Non spostare l'apparecchio tirando i tubi flessibili

Per quanto riguarda le bombole:
Sono contenitori in pressione di gas infiammabili quindi necessitano di particolari attenzioni per il loro utilizzo, in particolare:
- Proteggere contro i raggi solari e dalle temperature oltre i 50°C
- Dopo l'uso non perforare o bruciare
- Gettare le bombole solo quando realmente vuote
- Non spruzzare sopra corpi caldi o incandescenti
- Le bombole di ossigeno 571 e 570 sono bombole a perdere, pertanto NON ricaricare.
- La bombola d'ossigeno 585H200 è ricaricabile. Deve pertanto essere ricaricata solamente dal fornitore; il riempimento effettuato diversamente può portare ad incidenti seri.

SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIATURA:
Per brevi interruzioni del lavoro:
- Per spegnere la fiamma chiudere sempre prima il rubinetto del gas, solo in un secondo momento quello dell'ossigeno sull'impugnatura
- Non mantenere le tubazioni in pressione
- Attendere il raffreddamento del cannello prima di appoggiarlo o toccarlo, salvo utilizzo di consono supporto in materiale non infiammabile

Per lunghi periodi di fermo:
- Prima chiudere il volantino sulla valvola di prelievo montata sulla bombola di gas per bloccare il flusso di gas
- Chiudere il rubinetto del gas sull'impugnatura del cannello
- Solo a questo punto chiudere il rubinetto dell'ossigeno
- Scollegare i contenitori
- Mantenere le bombole sempre in posizione verticale

CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAMENTO E TRASPORTO
- Scollegare i contenitori se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo o nel caso di trasporto con automezzo
- Effettuare l'immagazzinamento e il trasporto con i contenitori sempre disposti in verticale
- Stare lontano dai bambini

MANUTENZIONE

- Utilizzare unicamente pezzi di ricamb io originali
- Non utilizzare mai l'apparecchio se presenta componenti danneggiati
- IMPORTANTE: Non effettuare nessun tipo di interventi sui singoli componenti dell'apparecchiatura, tali interventi potrebbero generare pericoli per l'utente. In caso di malfunzionamenti rivolgersi ai punti vendita o al servizio assistenza della KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195
- Prestare particolare attenzione e seguire le istruzioni durante le fasi di manutenzione
- Per la manutenzione e l'immagazzinamento degli occhiali vedere le istruzioni a questi allegate
- Per la sostiuzione di cartucce Ossigeno e di Gas si raccomanda di:
  a. Assicurarsi che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla
  b. Per l'ossigeno sui modelli 555C – 555D – 555H200 – 555K: chiudere completamente il riduttore svitando il volantino di regolazione con rotazione antioraria
     sui modelli 555KM – 555H200M (con manometri) – 555BM: chiudere completamente il riduttore svitando il volantino di regolazione con rotazione oraria
  c. Per il GAS: chiudere completamente il riduttore avvitando il volantino arancione con rotazione oraria
  d. Svitare la cartuccia esaurita
  e. Avvitare la nuova cartuccia e ripetere le operazioni dal punto (3) delle istruzioni per l'uso.
- Per la sostituzione della punta del cannello, svitare la punta montata ed avvitare la punta voluta

Attenzione: NON utilizzare grasso od olio su parti a contatto con l'ossigeno

Si considerino i seguenti casi di malfunzionamento:

1. Improvviso spegnimento della fiamma, seguito da uno scoppio sonoro dovuto all'improvvisa ostruzione dell'ugello della punta, lo scoppio è causato dall'accensione della miscela di gas all'interno della punta. Il rimedio più immediato consiste nello sfregare la punta contro un'apposita tavoletta per tentare di estrarre per attrito il corpuscolo che ostruisce l'ugello. Se lo sfregamento non producesse risultati, occorre attendere che il cannello si raffreddi e quindi smontare la punta e pulirla all'interno servendosi di materiale idoneo a non scalfire l'ottone di cui e costituita la punta per non correre il rischio di alesare l'ugello e quindi andare a cambiarne le caratteristiche.
2. Serie di scoppi a brevi intervalli tra loro, significa che la punta si è riscaldata troppo dopo un uso prolungato e la temperatura causa una pre-accensione della miscela di gas all'interno del cannello. Il rimedio consiste nell'attendere il raffreddamento della punta e solo in seguito riprendere il lavoro. Se invece non si volesse interrompere il lavoro chiudere il rubinetto dell'acetilene e lasciare passare ossigeno per raffreddare in modo rapido il cannello.
3. In caso di perdite controllare che tutti i rubinetti siano chiusi; controllare che tutti i collegamenti siano efficienti ed eventualmente ripetere tutte le operazioni di messa in opera. Se le perdite non cessano scollegare le bombole di GAS ed ossigeno, procurarsi gli idonei pezzi di ricambio e provvedere alla manutenzione.
4. Nel caso di fiamma non stabile o distaccata correggere la regolazione dell'ossigeno: chiudere il rubinetto dell'ossigeno e quello del gas e quindi ripetere le istruzioni dal punto (5).

Rammentiamo che utilizzando materiale di apporto è opportuno provvedere anche a disossidare il giunto con prodotti specifici.

SICUREZZA

I riduttori posti sul kit di saldatura garantiscono l'erogazione di una bassa e costante pressione. Inoltre sulle apparecchiature sono montate due valvole antiritorno di fiamma che garantiscono la sicurezza dell'apparecchiatura.

COSA FARE IN CASO DI INCENDIO

In primo luogo chiudere la bombola dell'ossigeno, la fiamma dovrebbe soffocare.
Chiudere anche la bombola di GAS e provvedere a domare le fiamme con gli opportuni mezzi estinguenti.

FR

NOTICE D'UTILISATION

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL. GARDER CETTE NOTICE ET LA LIRE LORSQ'IL EST NECESSAIRE.

L'appareil ne doit pas être modifié. L'installation et la régulation effectuées auprès de nos établissements ne doivent pas être modifiées. Il peut être dangereux d'essayer de modifier, démonter des parties ou d'utiliser des composants différents de ceux qui sont recommandés. L'appareil doit être utilisé par du personnel compétant et dans le respect des normes de sécurité en vigueur.

Nos appareils sont fournis avec une cartouche d'oxygène et une cartouche de gaz, les deux chargées et prêtes pour l'emploi.

Avertissements :

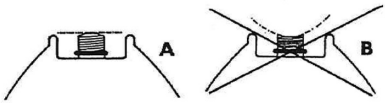
- Utiliser exclusivement des articles originaux KEMPER (voir tableau initial)
- Il est dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz.
- Allumer l'équipement seulement après avoir préparé le matériel pour souder.
- Travailler avec le bon mélange d'oxygène et gaz afin d'optimiser les consommations.
- Si on travaille à proximité d'autres personnes, signaler la zone de travail.
- NE PAS FUMER pendant toutes les opérations de préparation, utilisation, manutention.
- Relier les récipients dans un endroit bien ventilé, en absence de flamme ou de sources d'incendie, et loin d'autres personnes.

Avant de connecter les recipients:

- Placer l'équipement en position stable afin d'éviter des chutes.
- Vérifier que les joints des éléments de connexion, si présents, soient positionnés de manière correcte et qu'ils ne soient pas endommagés.
- Vérifier que les tuyaux fléxibles ne soient pas endommagés.
- Ne pas utiliser d'appareils présentant des composants andommagés.
- Fermer les valves de l'appareil avant de connecter les recipients.

MODALITÉS DE CONNECTION ET UTILISATION

1. Avant de commencer le travail, vérifier que les robinets du chalumeau soient fermés:
   > Pour **l'oxygène** s'assurer que:
   sur les modèles 555C – 555D – 555H200 – 555K: le réducteur soit complètement fermé en dévissant le bouton de réglage avec une rotation antihoraire;
   sur les modèles 555KM 555H200M (avec les manomètres) – 555BM: le réducteur soit complétement fermé en dévissant le bouton de réglage avec une rotation horaire;
   > Pour le GAZ (sur tous les modèles): le réducteur soit complétement fermé en vissant le bouton orangeil avec une rotation horaire;
2. Visser les deux réducteurs sur les cartouches correspondantes (rotation horaire),après les avoir sorties du support; terminée l'opération, repositionner les cartouches;
   ATTENTION: il est recommandé de visser le réducteur du gaz sur la cartouche de GAZ **sans forcer le serrage.** Les deux joints (un placé sur la cartouche, l'autre sur le réducteur) tiennet parfaitement sans effort. Un serrage excessif entraine la déformation de la valve avec un manque de sortie du gaz. Image A et B, dans la condition B la cartouche n'est plus utilisable.



3. Sur les modèles 555C – 555D – 555H200 – 555K: Ouvrir l'oxygène, en tournant dans le sens horaire au maximum le bouton de réglage qui se trouve sur la bouteille d'oxygène. Ouvrir le gaz, en tournant dans le sens antihoraire le bouton orange du réducteur qui se trouve sur la bouteille de gaz;
   Sur les modèles 555KM 555H200M (avec des manomètres) et 555BM: Ouvrir, en tournant au maximum dans le sens antihoraire le bouton de réglage du réducteur qui se trouve sur la bouteille d'oxygène, ainsi que le bouton orange du réducteur qui se trouve sur la bouteille de gaz.
4. Maintenant, tourner le bouton du chalumeau avec l'écriture "GAZ", approcher la lance à une flamme et la réguler de manière que la flamme qui sort du bec reste attachée à ce dernier.

5. ourner lentement le bouton de sortie de l'oxygène jusqu'à obtenir une flamme de couleur bleu azur. Un excès d'oxygène peut provoquer le détachement de la flamme. Dans ce cas, fermer le robinet de l'oxygène et du gaz et répéter l'opération à partir du poit 4.

IMPORTANT: Avant d'allumer la flamme, s'assurer d'avoir bien effectué toutes les connexions. Vérifier qu'il n'y ai pas de fuite dans les tuyaux à l'aide de spécifiques détecteurs à bulle (voir notre réf 1726) ou de l'eau savonneuse (NE CHERCHEZ PAS LES FUITE A L'AIDE D'UNE FLAMME)
Répéter l'opération de contrôle à chaque fois qu'on remplace une bouteille. Ne pas utiliser un appareil qui a des fuites, détérioré ou qui ne fonctionne pas bien. En cas de fuite de l'appareil (odeur de gaz), le placer immédiatement à l'extérieur, dans un leu très aéré, sans sources inflammables, où la fuite peut être trouvée ou arrêtée.

DURANT L'EMPLOI:
- Ne pas poser le chalumeau allumé
- Eviter que le tuyau fléxible soit tordue
- Faire attention à ne pas adresser la flamme vers les récipients (ils ne doivent pas être réchauffés) ou les tuyaux flexibles (ils bruleraient) et, de toute manière, ne jamais la tourner vers soi ou d'autres personnes
- Ne pas travailler dans des endroits serrés
- La structure de l'appareil doit travailler sur un plan horizontal
- Garder le lieu de travail bien aéré ou travailler à l'extérieur
- Travailler uniquement dans un lieu propre, loin de matériaux combustibles ou gras, de manière à éviter tout incendie
- Porter l'équipement fourni pour la protection des yeux
- Ne pas porter de vêtement tachés de graisse
- Eviter d'inhaler les fumées de la soudure / brasage
- Il est recommandé de porter des gants de protection afin d'éviter les risques de brûlures, étant donné le travail à proximité de matériaux brûlants et de parties de l'appareil surchauffées; attendre que les parties et les composants travaillés refroidissent avant de les manipuler
- Etant donné la possibilité de projection de matériel surchauffé, il est conseillé d'utiliser des blouses de travail pour la protection du corps.
- Ne pas déplacer l'appareil en tirant les tuyaux fléxibles

En ce qui concerne les bouteilles:
Il s'agit de récipients sous haute pression de gaz inflammables, par conséquent il faut prêter une attention particulière à leur emploi. En particulier :
pour les cylindres
- Protéger contre les rayons solaires et les températures supérieures à 50°
- Après l'emploi ne pas percer ou brûler
- Jeter les bouteilles uniquement lorsqu'elles sont réellement vides
- Ne pas vaporiser sur des corps chauds ou brûlants
- Les bouteilles d'oxygène 571 et 570 sont des bouteilles non rechargeables ; merci de ne pas les recharger
- La bouteille d'oxygène 585H200 est rechargeable. Par conséquent elle ne doit être rechargée que par le fournisseur ; le remplissage de la bouteille effectué différemment peut amener à des accidents sérieux.

EXTINCTION DE L'EQUIPEMENT
Pour de courtes interruptions de travail:
- Pour éteindre la flamme , toujours fermer dans un premier temps le robinet du gaz, et seulement dans un second temps celui de l'oxygène sur le manche
- Ne pas tenir les tuyaux sous pression
- Attendre que le chalumeau soit refroidi avant de le poser ou de le toucher, sauf en cas d'utilisation d'un support spécifique en matériel non inflammable

Pour de longs périodes d'inactivité:
- D'abord fermer le bouton sur la valve de prélèvement montée sur la bouteille de gaz pour bloquer le flux du gaz
- Fermer le robinet du gaz sur le manche du chalumeau
- Seulement à ce moment fermer le robinet de l'oxygène
- Déconnecter les récipients
- Tenir les bouteilles toujours en position vertical

CONDITIONS DE STOCKAGE ET TRANSPORT
- Déconnecter les contenants si on n'utilise pas l'appareil pour une longue période de temps ou en cas de transport avec des poids lourds

- Effectuer le stockage et le transport avec les contenants toujours en position verticale
- Effecteur les opérations loin des enfants

ENTRETIEN
- Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine
- Ne jamais utiliser l'appareil si certains de ses composants sont endommagés
- IMPORTANT : Ne pas effectuer d'interventions sur les composants de l'appareil. Ces interventions pourraient causer un danger pour l'utilisateur. En cas de mauvais fonctionnement, s'adresser aux magasins ou au service client de KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195
- Suivre attentivement la notice pendant les phases d'entretien
- Pour l'entretien et le stockage des lunettes, merci de regarder les instructions jointes
- Pour la substitution des cartouches Oxygène et Gaz, il est recommandé de:
  a. S'assurer que la cartouche soit vide avant de la remplacer
  b. Pour l'oxygène sur les modèles 555C – 555D – 555H200 – 555K: fermer complètement le réducteur en dévissant le bouton de réglage avec une rotation anti horaire.
  Sur les modèles 555KM – 555H200M (avec manomètres) – 555BM: fermer complètement le réducteur en dévissant le bouton de réglage avec une rotation horaire.
  c. Pour le GAZ: fermer complètement le réducteur en vissant le bouton orange avec une rotation horaire
  d. Dévisser la cartouche vide
  e. Visser la nouvelle cartouche et répéter les opérations à partir du point (3) de la notice.
- Pour la substitution de la pointe du chalumeau, dévisser la pointe montée et visser la pointe souhaitée.

Attention : NE PAS utiliser de la graisse à huile sur des parties à contacte avec l'oxygène

Merci de retenir ces cas de mauvais fonctionnement
1. Extinction soudaine de la flamme, suivie par éclatement sonore du à l'obstruction soudaine de la buse de la pointe ; l'éclatement est provoqué par l'allumage du mélange de gaz à l'intérieur de la pointe. La solution la plus immédiate consiste à frotter la pointe contre une tablette appropriée afin d'essayer d'extraire par friction le petit objet qui obstrue la buse. Si le frottement ne produit pas de résultat, il faut attendre que le chalumeau se refroidisse et ensuite démonter la pointe et la nettoyer à l'intérieur à l'aide de matériel approprié. Ne pas rayer le laiton, matériel dont la pointe est faite, pour éviter d'aléser la buse et par conséquent de changer ses caractéristiques.
2. Série d'éclatements, avec de courtes pauses l'un de l'autre ; cela signifie que la pointe a été trop chauffée après un emploi de longue durée ; la température provoque un pré-allumage du mélange de gaz à l'intérieur du chalumeau. La solution consiste à attendre le refroidissement de la pointe et seulement après reprendre le travail. Si par contre on ne veut pas interrompre le travail, fermer le robinet de l'acétylène et laisser passer l'oxygène pour refroidir de manière rapide le chalumeau.
3. En cas de fuites, vérifier que tous les robinets soient fermés ; vérifier que toutes les connexions soient efficaces et éventuellement répéter toutes les opérations de la mise en œuvre.
4. En cas de flamme non stable ou détachée, modifier la régulation de l'oxygène : fermer le robinet de l'oxygène et celui du gaz et ensuite répéter les opérations a partir du point (5).

En utilisant du matériel d'apport il est conseillé de désoxyder le joint avec des produits spécifiques.

SÉCURITÉ

Les réducteurs qui se trouvent sur le kit de soudure garantissent la distribution d'une pression basse et constante. En plus, sur les équipements il y a deux valves anti retour de flamme qui assurent la sécurité de l'appareil.

QUOI FAIRE EN CAS D'INCENDIE

En premier lieu fermer la bouteille de l'oxygène, la flamme devrait s'arrêter.
Fermer aussi la bouteille de GAZ et essayer de maitriser les flammes avec les moyens appropriés.

GB

USER MANUAL

PLEASE READ CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE EQUIPMENT. REFER TO THIS MANUAL WHEN NECESSARY.

The appliance must not be tampered. The installation and the adjustment carried out at the plant must not be modified. It can be dangerous trying to modify, remove parts or use components different from those recommended. The appliance must be used by competent personnel and in compliance with safety regulations in force.
Our appliances are supplied complete with one oxygen cartridge and one gas cartridge both charged and ready for use.

Recommendations:

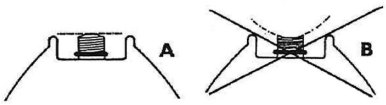
- It is strongly recommended to use only original KEMPER items (see table at the beginning).
- Using different types of gas containers can be dangerous
- Switching on the device only after having prepared the material to be welded
- Work with a correct mixing of oxygen and gas in order to optimize consumption
- Do not connect containers before reading instruction and recommendation mentioned on them.
- If you work in close proximity to other people, point out the working area
- DO NOT smoke during all the operations of preparation, use, and maintenance.
- Connect the containers in a well-ventilated area, free from flames or fire sources, and away from other people.

Before connecting containers:

- Place the equipment in a stable position and appropriate in order to avoid falls.
- Check that the seals of the connecting joint, if are present, are placed correctly and are not damaged
- Ensure that flexible hoses are not damaged
- Do not use a machine with any damage or has damaged components
- Close the valves of the device before connecting containers
-

HOW TO CONNECT AND USE THE EQUIPMENT

1. Verify that welding torch stopcocks are safely closed before starting:
   > for **oxygen** ensure that:
   on models 555C – 555D – 555H200 – 555K: regulator is completely tightly closed by turning the adjusting screw anticlockwise.
   on models 555KM - 555H200M (with manometers) 555BM: regulator is completely tightly closed by turning the adjusting screw clockwise.
   > for GAS (on all the models): regulator is tightly closed by turning the orange adjusting screw clockwise.
2. Screw the two reducers on related cartridges (clockwise rotation), after they have been removed from the support; replace the cartridges when operation took place;
   CAUTION: It is recommended to screw the regulator of gas on the GAS cartridge **without forcing tightening.** The two seals (one positioned on the cartridge and one on the adaptor) guarantee a perfect seal without effort. An excessive tightening involve a deformation of the valve with consequent resulting missing emission of gas. Fig A and B, in condition B the cartridge is no longer usable)



3. On models 555C – 555D – 555H200 – 555K: open the oxygen, by turning clockwise, to its end point, the adjustment handwheel placed on the oxygen cylinder. Turn on the gas, by turning anticlockwise, the orange handwheel placed on the gas cylinder;
   On models 555KM - 555H200M(with manometers) – 555BM: open by turning counter-clockwise, to its end both the valve regulator of adapter located on oxygen cylinder and also the orange regulator of adapter located on gas cylinder.
4. At this point, open the torch screw with the word "GAS", bring the lance close to a flame and adjust it so that the flame that comes out from the spout remains attached to it.
5. Slowly open the oxygen screw until the flame becomes light blue. An excessive emission of oxygen can cause the flame to detach. If this happens, close the oxygen and gas stopcocks and repeat steps from point (4).

IMPORTANT NOTE: before turning on the flame ensure all necessary parts have been properly connected. Check for hose leaks by using appropriate bubble detectors (see items no. 1726) or a solution of water and soap (DO NOT CHECK FOR LEAKS BY USING A FLAME). Repeat this check procedure every time a cylinder is replaced. Do not use

the appliance when leaking, damaged or malfunctioning. If you detect a leak in the equipment (gas smell), bring it immediately outside, in a well-ventilated area with no flammable sources, where you can find and stop the leak.

DURING USE:
- Always extinguish the flame before placing torch on a surface.
- Ensure that flexible hose is not bent
- NEVER point the flame towards containers (they should never get hot), flexible hoses (they can burn) and to yourself or other people.
- Do not operate the equipment in space-constrained sites.
- The structure of the device must work on a horizontal surface
- Use the equipment outside or in a well-ventilated place
- Work only in a safe and clean area, away froml oily and combustible materials, and fire hazards.
- Wear necessary equipment for eyes protection.
- Do not wear clothes greasy dirty.
- Avoid inhaling welding/brazing fumes.
- It is recommended to wear protective gloves that avoid burns when handling hot materials and equipment; allow the welded material and the components to cool down before touching or moving them to a different location.
- Given the possibility of projection of overheated material, it is recommended to use gowns or aprons for the protection of the body.
- Do not try to move the equipment by pulling the hoses.

Some instructions on how to use cylinders:
Cylinders are pressure containers of flammable material and special attention needs to be paid when using them, in particular:
- Do not expose to direct sun rays and temperatures over 50°C.
- Do not pierce or burn after use
- Discard only when completely empty
- Do not spray over hot or incandescent material.
- The oxygen cylinders 571 and 570 are disposable units, so DO NOT refill them.
- The oxygen cylinder 585H200 is rechargeable. It must therefore be recharged only by the supplier; filling done differently can lead to serious accidents.

EXTINGUISHING THE FLAME:
For temporary interruptions of work:
- To extinguish the flame, always close the gas stopcock first, then close the oxygen stopcock located on the torch grip.
- Do not maintain the pipes under pressure
- Allow the torch to cool down before touching it or placing it on a surface; always place the nozzle on appropriate non-flammable stand.

For storing the equipment for a long time:
- To stop gas flow, close the screw located on the gas cylinder inlet valve.
- Close the gas stopcock located on the torch grip.
- Close the oxygen stopcock
- Disconnect containers
- Maintain cylinders always in vertical position

STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS
- Disconnect containers if the equipment is not used for a long time period or in case of transport with vehicle.
- Ensure containers are always in a vertical position during storage and transport operations.
- Keep away from children

MAINTENANCE
- Use only original replacement parts
- Never use the equipment if any components appear damaged
- IMPORTANT NOTE: do not carry out any type of operations on single parts of the appliance; it may result in serious risks for the user. If the equipment does not function properly, contact your local sale representative or KEMPER's support service – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195
- Carefully follow instructions provided during maintenance operations.

- For maintenance and storage of protective glasses, see the instructions for use provided with them.
- To replace oxygen and gas cylinders it is recommended to:
  a. Ensure that the cartridge is empty before replacing it.
  b. For oxygen on items 555C – 555D – 555H200 – 555K: close completely the regulator by turning the adjusting screw anticlockwise;
     For oxygen on items 555KM – 555H200M (with manometers) – 555BM: close completely the regulator by turning the adjusting screw clockwise;
  c. For GAS: close completely the regulator by turning the orange screw clockwise.
  d. Unscrew the empty cylinder
  e. Screw the new cylinder and repeat steps from point (3) of the instructions for use.
- To replace the tip of the torch, unscrew the mounted tip and screw in the desired one.

Important note: NEVER use grease or oil on parts that come into contact with oxygen

Consider the following cases of malfunctioning:

1. The flame suddenly extinguishes and you can hear a loud blast due to a sudden obstruction of bit nozzle, this blast is generated by the ignition of gas blend within the bit. The easiest solution is to allow the corpuscle to come out from the nozzle by rubbing the bit on an appropriate tablet. If this is not successful, you should allow the torch to cool down, then remove the bit and clean its inner part with proper material that does not scratch its brass surface. Scratches can alter the nozzle material characteristics.
2. You hear several consecutive blasts, this is due to bit overheating after a long use of the equipment. High temperature causes the gas blend to pre-ignite within torch. You should stop your work until bit has completely cooled down. If you cannot interrupt your work, close the acetylene stopcock to allow oxygen flow and quick torch cooling.
3. In case of a leaks, check that all stopcocks are closed; check that all components are properly connected and repeat all start-up operations. If leakage persists, disconnect gas and oxygen cylinders and replace them with appropriate replacement parts.
4. If flame is unsteady or detached, adjust gas supply by closing the oxygen stopcock and repeating all steps from point (5).

Important note: if filler metals are used, joint has to be deoxidized with specific materials.

SAFETY

Welding equipment regulators ensure supply at a low and constant pressure. In addition, the equipment has two non-return valves that ensure equipment safety.

WHAT TO DO IN THE EVENT OF A FIRE

Immediately close oxygen cylinder, this should be enough to extinguish the flame.
Close gas cylinder as well and extinguish fire with appropriate fire-fighting equipment.

RU

Руководство по эксплуатации

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ТЕМ КАК НАЧНЕТЕ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИНСТРУМЕНТОМ. ПЕРЕЧИТЫВАЙТЕ ЕЕ, ЕСЛИ ЭТО НЕОБХОДИМО.

Не повреждайте оборудование. Изменение, удаление компонентов и / или использование частей, не рекомендованных производителем может быть очень опасно.
Убедитесь в том, что оборудование используется только квалифицированными специалистами, а также соблюдаются все законы безопасности труда.

Данное оборудование поставляется с одноразовыми кислородными баллонами (белый, арт. 571) и газовым баллоном NOVACET (красный, арт. 580) , газовым баллоном SUPERGAS (оранжевый, арт. 575), а так же газ.бал.KEM.A.P 581,все заправлены и готовы для работы.
Строго рекомендуется использовать только оригинальные сменные части KEMPER, арт. 571 (кислородный баллон), арт. 580 (баллон NOVACET) , арт. 575 (баллон SUPERGAS), арт.581 (баллон KEM.A.P),а так же оригинальные запчасти. Использование различных видов газовых баллонов может быть опасно.

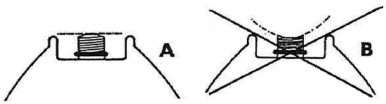
Прочитайте указания по технике безопасности и инструкций о том, как использовать баллоны перед их подключением.
Перед подключением баллонов:
- Оборудование должно размещаться в устойчивом и безопасном положении
- Проверьте все швы и соединения, если таковые имеются, они должны быть правильно размещены и не повреждены
- Проверьте, чтобы шланги не были повреждены
- Оборудование с перебоями или поврежденными частями не должно использоваться
- Закройте клапаны на приборе перед подключением баллона
- Подключайте баллоны в хорошо проветриваемом месте, без пламени или источников огня, в удаленности от других лиц
- При работе в непосредственной близости от других людей, отгородите зону сварки
- НЕ КУРИТЬ при подготовке прибора, работе и техническом обслуживании

КАК ПОДКЛЮЧИТЬ И ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОБОРУДОВАНИЕ
Прежде чем начинать, убедитесь, что запорные краны сварочной горелки надежно закрыты

1. Убедитесь что:

Для кислорода убедитесь, что:
> на моделях 555C - 555D - 555H200 - 555K: регулятор полностью плотно закрытым поворотом регулировочного винта против часовой стрелки.
> на моделях 555KM – 555H200M – 555BM: регулятор полностью плотно закрыт поворотом регулировочного винта по часовой стрелке .

2. Вытащите баллоны из их гнезд и поверните их регуляторы по часовой стрелке, затем поставьте баллоны на их прежнее место;
ВНИМАНИЕ : Закрутите регулятор на ГАЗОВОМ баллоне (красный баллон) **не прилагая большого усилия.** 2 уплотнения (одно на баллоне, одно на регуляторе) обеспечивают полную герметизацию. Чрезмерное затягивание сгибает клапан, что препятствует выходу газа. Деталь A: оригинальный клапан; деталь B: изогнутый клапан. В случае B баллон использовать больше нельзя.)



3. На моделях 555C - 555D - 555H200 - 555K: открыть кислород , по часовой стрелке , чтобы его конечной точки , регулировочного маховика , размещенной на кислородного баллона . Включите газ , повернув против часовой стрелки , оранжевый маховик размещены на газовый баллон ;
На моделях 555KM .- 555H200M (с манометров) - 555BM: открытой , повернув против часовой стрелки , до конца как клапан регулятора адаптера , расположенной на баллон с кислородом , а также оранжевый регулятор адаптера , расположенной на газовом баллоне .
4. откройте винт горелки со словом «ГАЗ», поднесите наконечник к пламени и отрегулируйте его так, чтобы пламя, выходящее из сопла, проходило через наконечник;
5. медленно откройте винт кислорода, пока пламя не станет светло-голубым. Чрезмерное выделение кислорода может привести к вспышкам пламени. Если это происходит, закройте краны кислорода и газа и повторите с пункта (4).

ВАЖНО: Убедитесь, что все необходимые части надежно закреплены, прежде чем зажигать огонь. Проверьте утечки в шлангах, используя соответствующее оборудование (см. арт.1726) или с помощью воды и мыла (НЕ ПРОВЕРЯЙТЕ УТЕЧКИ С ПОМОЩЬЮ ОГНЯ). Проделывайте это действие каждый раз, когда меняете баллон.
Не используйте поврежденное оборудование.
При обнаружении утечки в оборудовании (запах газа) незамедлительно вынесите его на улицу в хорошо проветриваемое место без источников огня, где вы сможете обнаружить и остановить утечку.

ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ:
- Всегда выключайте горелку перед тем как положить ее на какую-либо поверхность
- Убедитесь в том, что у шланга нет перегибов
- НИКОГДА не направляйте огонь на баллоны (они не должны нагреваться), шланги (они могут загореться), части тела других

людей
- Не используйте оборудование в замкнутых помещениях
- Ставьте прибор на горизонтальные поверхности
- Используйте оборудование на улице или в хорошо проветриваемых местах

- Работайте в безопасных и чистых местах, удалите все масляные и горючие материалы в целях пожарной безопасности
- Надевайте необходимое оборудование для защиты глаз
- Избегайте ношения замасленной или жирной одежды
- Избегайте вдыхания паров пайки/сварки
- Носите защитные перчатки, во избежание ожогов при обращении с горячими материалами и оборудованием; ждите пока остынут сварочные элементы прежде чем прикасаться к ним или перемещать их в другое место
- Носите защитную одежду, чтобы избежать контакта частей тела с искрами и горячим материалом
- Не пытайтесь перемещать оборудование, потянув за шланг

Несколько советов по использованию баллона:
Баллон – это контейнер с горючим материалом под давлением, при его использовании особое внимание должно уделяться безопасности, в часности:
- Избегайте попадания прямых солнечных лучей и нагревания свыше 50°C
- Не прокалывайте и не кидайте в огонь после использования
- Отсоединяйте баллон от устройства, только когда он полностью закончился
- Не распыляйте возле горячих и раскаленных предметов
- НЕ ЗАПРАВЛЯЙТЕ ЗАНОВО, эти баллоны одноразовые - Баллоны кислородные 571 и 570 являются одноразовые , так что не пополнить их.

ПОГАШЕНИЕ ПЛАМЕНИ:
Для временного перерыва в работе:
- чтобы погасить пламя всегда прежде всего закрывайте кран подачи газа, а затем кран подачи кислорода, расположенный на ручке горелки
- не поддерживать трубы под давлением
- ждите пока остынут сварочные элементы прежде чем прикасаться к ним или перемещать их в другое место; всегда помещайте насадку на соответствующую негорючую подставку

Для хранения оборудования в течении длительного времени:
- Для предотвращения утечки газа, завинтите выпускной клапан, находящийся на баллоне
- Закройте кран подачи газа, расположенный на ручке горелки
- Закройте кран подачи кислорода
- Отсоедините баллон
- Храните баллоны всегда в вертикальном положении

Условия хранения и транспортировки
- Отключите контейнеры , если оборудование не используется в течение длительного периода времени или в случае перевозки с автомобиля .
- Убедитесь, контейнеры всегда находятся в вертикальном положении во время операций хранения и транспортировки .

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ
- Отсоединяйте баллон, если оборудование не используется длительный период времени или для транспортировки
- Убедитесь, что баллоны находятся в вертикальном положении во время хранения или транспортировки
- Держите в недоступном для детей месте

СОДЕРЖАНИЕ
- Используйте только оригинальные запчасти
- Никогда не используйте оборудование, если какие-то детали кажутся неисправными
- ВАЖНО: Не производите самостоятельно никаких действий с частями прибора; это может быть причиной опасности для пользователя. Если оборудование не работает должным образом, свяжитесь с ближайшим к вам представителем KEMPER
- Внимательно следуйте инструкциям во время технического обслуживания
- Для содержания и хранения защитных очков, обратитесь к инструкции
- Чтобы заменить кислородный и газовый баллоны:
  a. Для кислорода: полностью закройте регулятор, повернув регулировочный винт против часовой стрелки;
  b. Для газа: полностью закройте регулятор, повернув оранжевый винт по часовой стрелке;
  c. Убедитесь, что баллон абсолютно пуст, прежде чем его заменять;
  d. Выкрутите пустой баллон;

e. Прикрутите новый баллон и повторите шаги с п.(3) инструкции по использованию.

Важно: НИКОГДА не используйте масло при работе с частями, которые контактируют с кислородом
Беречь от детей

Некоторые общие проблемы и предлагаемые меры их решения:

1. Пламя внезапно погасает и слышен резкий взрыв.
   Это связано с засорением в бите сопла. Самое простое решение – дать засору выйти, протерев бит. Если это не помогло, дайте горелке остыть, затем выньте бит и протрите его изнутри чистой тканью, которая не повредит латунную поверхность. Царапины могут повлиять на характеристики материала.
2. Вы услышали несколько последовательных взрывов. Это связано с перегревом бит из-за продолжительного использования оборудования. Высокая температура приводит к зажиганию газовой смеси внутри лампы. Необходимо прекратить работу до тех пор пока бит полностью не остынет. Если вы не можете прервать работу, закройте кран подачи газа, чтобы остудить лампы выходящим кислородом.
3. В случае обнаружения утечки, проверьте, что все краны закрыты, убедитесь, что все компоненты подключены правильно и повторите все пуско-наладочные работы. Если утечка не устранена, отключите газ и баллоны с кислородом и заменить их на соответствующие запасные части.
4. Если пламя неустойчиво или отделяется, отрегулируйте газ, закрыв кран кислорода, и повторите все шаги.

Важно: если используется наплавочный металл, соединение должно выполняться с помощью специальных материалов.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Регуляторы сварочного оборудования обеспечивают подачу на низком и постоянном давлении. Кроме того, оборудование имеет два обратных клапана, которые обеспечивают безопасность.

ЧТО ДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

Немедленно закрыть баллон с кислородом, этого должно быть достаточно, чтобы погасить пламя.
Так же закройте газовый баллон и тушите пламя при помощи соответствующего противопожарного снаряжения.

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

LEES DE INSTRUCTIES AANDACHTIG ALVORENS HET APPARAAT TE GEBRUIKEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING EN RAADPLEEG WANNEER NODIG.

Het is niet toegestaan aanpassingen aan het apparaat te doen. De assemblage en afstellingen die in de fabriek zijn uitgevoerd dienen niet te worden aangepast. Het kan gevaarlijk zijn om onderdelen aan te passen of te verwijderen, of om onderdelen te gebruiken die afwijken van de aanbevolen onderdelen. Het apparaat mag enkel door bekwaam personeel gebruikt worden, in overeenstemming met de geldende veiligheidsnormen.
Onze apparaten worden compleet geleverd met één zuurstof- en één gaspatroon, beide vol en klaar voor gebruik.

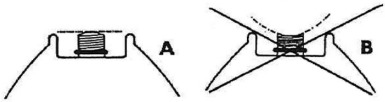
- Er wordt met klem aangeraden om alleen originele KEMPER artikelen te gebruiken (zie de tabel aan het begin);
- Het gebruik van afwijkende gaspatronen kan gevaarlijk zijn;
- Schakel het apparaat alleen in nadat de te lassen materialen volledig geprepareerd zijn;
- Werk met de juiste mix van zuurstof en gas om het verbruik te optimaliseren;
- Sluit de patronen niet aan voordat u deze instructies gelezen heeft;
- Als u in de buurt van andere mensen werkt, wijs dan uw werkgebied aan;
- ROOK NIET tijdens de voorbereidingen, het gebruik en onderhoud van dit apparaat;
- Sluit de patronen aan in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur en uit de buurt van andere mensen;

Voordat u de patronen aansluit:

- Plaats de apparatuur op een stabiele ondergrond om vallen te voorkomen;
- Controleer of de afsluitringen, indien aanwezig, niet beschadigd en correct gemonteerd zijn;
- Controleer of de slangen niet beschadigd zijn;
- Gebruik de apparatuur niet als deze beschadigd is of beschadigde componenten heeft;
- Sluit de gaskranen voordat u de patronen aansluit.

AANSLUITEN EN GEBRUIK VAN DE APPARATUUR

1. 1Controleer, voordat u begint dat de beide gaskranen zijn dichtgedraaid:
   > Voor zuurstof:
   op modellen 555C – 555D – 555H200 – 555K: de regelaar is volledig dichtgedraaid door de knop tegen de klok in dicht te draaien.
   > op model 555KM – 555H200M – 555BM: de regelaar is volledig dichtgedraaid door de knop met de klok mee dicht te draaien.
   > voor GAS (op alle modellen): de regelaar is volledig dichtgedraaid door de oranje knop met de klok mee dicht te draaien.
2. Schroef de beide regelaars op de juiste patronen (met de klok mee) nadat ze zijn verwijderd uit de houder. Zet ze, nadat u de regelaars erop hebt geschroefd weer terug in de houder.
   OPGELET: Het wordt aangeraden om de regelaars vast, **maar zonder al te veel kracht te gebruiken**, op de patronen te schroeven. De beide rubber pakkingen (op de regelaar en het patroon) garanderen een perfecte afdichting zonder dat de beide onderdelen heel erg vast op elkaar worden geschroefd. (Te vast aandraaien kan een gaslek veroorzaken omdat de afdichting beschadigd wordt. Zie figuur A en B; bij B is de patroon niet langer te gebruiken).



3. Op modellen 555C – 555D – 555H200 – 555K: draai de zuurstofkraan met de klok mee volledig open. Draai de gaskraan open door de oranje knop tegen de klok in te draaien.
   Op model 555KM – 555H200M (met manometers) – 555BM: draai zowel de zuurstof als de oranje gaskraan tegen de klok in open.
4. Draai hierna de GAS kraan op de handgreep open, hou de lans dicht bij een vlam en stel deze af zodat de vlam uit de laselektrode komt en verbonden blijft met de punt.
5. Draai nu de zuurstofkraan langzaam open tot de vlam lichtblauw wordt. Teveel zuurstof zal zorgen dat de vlam van de laselektrode los komt.

BELANGRIJK: voordat u de vlam aansteekt dienen alle onderdelen goed vast en op de juiste manier aangesloten te zijn. Controleer op lekken met de juiste middelen (zie onderdeel 1726 of gebruik een mengsel van water en zeep – GEBRUIK NOOIT EEN VLAM OM OP LEKKEN TE CONTROLEREN). Voer deze controle elke keer nadat u een patroon verwisseld uit. Gebruik deze set nooit als er een gaslek is, of als er onderdelen beschadigd zijn of onjuist functioneren. Als u een gaslucht ruikt, breng de set onmiddellijk in een goed geventileerde ruimte waar u veilig op zoek kunt naar het gaslek.

TIJDENS GEBRUIK:

- Doof de vlam altijd voordat u de lans op een ondergrond legt.
- Zorg ervoor dat de flexibele slang niet geknakt of beschadigd is
- Richt de vlam NOOIT naar de patronen (deze mogen nooit heet worden), gasslangen (deze zijn brandbaar) of naar uzelf of andere personen.
- Gebruik de apparatuur nooit in kleine ruimten.
- Het apparaat dient altijd op een vlakke, stabiele ondergrond geplaatst te worden.
- Gebruik de apparatuur altijd buiten of in goed geventileerde ruimten.
- Werk alleen in een veilige en schone omgeving, ver weg van olie en ontvlambare materialen en brandgevaar.
- Draag altijd de juiste oogbescherming.
- Draag geen kleren die olievlekken hebben.
- Voorkom dat u de gassen die vrijkomen bij het hardsolderen inademt.
- Het wordt aangeraden om handschoenen te dragen om brandwonden te voorkomen; laat het materiaal en apparatuur voldoende afkoelen voordat u ze aanraakt of verplaatst naar een andere plek.
- Het wordt aangeraden dat u een schort draagt omdat er een kans bestaat dat hete spatten kunnen vrijkomen.
- Verplaats het apparaat nooit door aan de slangen te trekken.

Enkele instructies bij het gebruik van de patronen:

Patronen zijn houders onder druk met zeer ontvlambaar gas en er moeten een aantal zaken in de gaten worden gehouden tijdens het gebruik, waaronder:

- Plaats de patronen nooit in direct zonlicht en temperaturen boven de 50°C.
- Prik de patronen nooit door en verbrand ze niet na gebruik.
- Gooi de patroon alleen weg als deze volledig leeg is.
- Spuit nooit gas over hete oppervlakken of brandende materialen.
- De zuurstofpatronen 571 en 570 zijn wegwerppatronen dus VUL ZE NOOIT OPNIEUW.

- The zuurstofpatroon 585H200 is navulbaar. Deze mogen alleen gevuld worden door de leverancier. Indien deze patronen niet op de juiste manier gevuld worden kunnen er ernstige ongelukken gebeuren.

DE VLAM DOVEN:

Voor tijdelijke onderbrekingen van het werk:
- Draai, om te vlam te doven, altijd eerst de gaskraan dicht, gevolgd door de zuurstofkraan.
- Laat de slangen nooit onder druk staan. Draai de kranen op de patronen altijd als eerste dicht.
- Laat de lans altijd afkoelen voordat u deze aanraakt of op ergens neerlegt. Plaats de lans/laselektrode altijd op een geschikte, onbrandbare ondergrond of houder.

Voor langdurige opslag:
- Stop de gastoevoer door de kraan op de gaspatroon dicht te draaien.
- Draai de gaskraan op de lans dicht.
- Draai de zuurstofkraan op de patroon dicht.
- Draai de zuurstofkraan op de lans dicht.
- Draai de regelaars van de patronen.
- Zet de patronen altijd in een horizontale positie.

OPBERG- EN TRANSPORT
- Draai de regelaars van de patronen als deze langdurig niet gebruikt gaan worden of deze getransporteerd gaan worden in voertuigen.
- Zorg ervoor dat de patronen horizontaal blijven tijdens transport of opbergen.
- Hou het apparaat uit de buurt van kinderen.

ONDERHOUD
- Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen.
- Gebruik de apparatuur nooit als een onderdeel beschadigd lijkt te zijn.
- BELANGRIJK: probeer onderdelen nooit zelf te repareren, dit kan onveilige situaties voor de gebuiker tot gevolg hebben. Als de apparatuur niet goed functioneert, neem dan contact op met uw leverancier of met de KEMPER support service – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195.
- Volg altijd de instructies nauwgezet op.
- Zie voor onderhoud en opslag van de beschermbril de bijgeleverde instructies.
- Om de zuurstof- en gaspatroon te vervangen:
  a. Zorg dat de patronen leeg zijn voordat u ze vervangt.
  b. Voor zuurstof bij de 555C – 555D – 555H200 – 555K: draai de regelaar tegen de klok in volledig dicht;
     Voor zuurstof bij de 555KM – 555H200M (met manometers) – 555BM: draai de regelaar met de klok mee volledig dicht;
  c. Voor GAS: draai de oranje knop op de regelaar met de klok mee volledig dicht.
  d. Schroef de lege patroon van de regelaar;
  e. Schroef de nieuwe patroon op de regelaar en herhaal de stappen vanaf stap 3.

Om de vlampunt te vervangen: draai de punt van de lans en vervang deze met een gewenste andere punt.

BELANGRIJK: gebruik nooit vet of olie op onderdelen die met zuurstof in aanraking komen.

Let op bij de onderstaande gevallen:
1. De vlam dooft plots uit en u hoort een knal. Te wijten aan de plotse verstopping van het mondstuk van de laselektrode. De knal is te wijten aan de ontbranding van het gasmengsel aan de binnenkant van de laselektrode. De snelste oplossing is de laselektrode tegen het speciale blokje te wrijven om zo te trachten het vreemde lichaam dat het mondstuk verstopt te verwijderen. Het probleem werd niet opgelost door te wrijven. Wacht totdat de gasbrander is afgekoeld en demonteer nu de laselektrode, maak hem schoon aan de binnenkant met behulp van geschikt materiaal die de messing op de laselektrode niet krast, om te vermijden dat het mondstuk wordt uitgeschuurd en daardoor zijn eigenschappen worden gewijzigd.
2. Een reeks knallen met een korte pauze ertussen betekent dat de laselektrode te heet is geworden na een langdurig gebruik en de temperatuur ervoor zorgt dat het gasmengsel te vroeg wordt aangestoken binnenin de gasbrander. Wacht totdat de laselektrode is afgekoeld en hervat dan het werk. Indien u echter het werk niet wil onderbreken moet u de gaskraan dichtdoen en met behulp van de zuurstofdoorstroming de gasbrander snel laten afkoelen.
3. Bij lekken moet u controleren dat alle kranen goed dicht zijn, dat alle aansluitingen correct werden uitgevoerd en indien nodig alle handelingen voor de inwerkingstelling van het apparaat herhalen. Indien de lekken blijven bestaan moeten de zuurstof- en gasflessen worden losgekoppeld, moet u zorgen voor de nodige vervangstukken en de nodige onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.

4. Bij een niet stabiele of "losse" vlam moet u de zuurstof bijregelen: sluit de zuurstof- en gaskraan en herhaal de instructies vanaf punt (5).

Indien tijdens het lassen toevoegmateriaal wordt gebruikt, kan het verbindingsstuk het beste met specifieke producten gedeoxydeerd worden.

VEILIGHEID

De regelaars van dit set zorgen voor een lage en stabiele toevoer. Ook is dit set voorzien van twee terugslagventielen voor extra veiligheid.

IN GEVAL VAN VUUR:

Sluit onmiddellijk de kraan op het zuurstofpatroon. Dit zou voldoende moeten zijn om de vlam te doven.
Sluit tevens de kraan op de gaspatroon en doof het vuur met de juiste blusmiddelen.

DE

NUTZERHANDBUCH

VOR GEBRAUCH DES GERÄTS DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUFMERKSAM LESEN. DIESES HANDBUCH AUFBEWAHREN UND IM BEDARFSFALL DARIN NACHLESEN.

Das Gerät darf nicht manipuliert werden. Die im Werk ausgeführte Installation und Einstellung darf nicht verändert werden. Der Versuch, Teile zu ändern, auszubauen oder andere Komponenten als die empfohlenen zu verwenden, kann zu einem Risiko werden. Das Gerät muss von fachkundigem Personal und unter Einhaltung der geltenden Unfallverhütungsvorschriften benutzt werden.
Mit unseren Geräten werden eine Sauerstoff- und eine Gaskartusche mitgeliefert, die beide gefüllt und gebrauchsbereit sind.

Empfehlungen:

- Ausschließlich KEMPER-Originalprodukte (siehe Tabelle am Anfang) benutzen.
- Die Benutzung anderer Gasbehälter kann gefährlich werden.
- Das Gerät erst anstellen, wenn das zu schweißende Material vorbereitet ist.
- Für einen optimalen Verbrauch mit der richtigen Mischung aus Sauerstoff und Gas arbeiten.
- Die Behälter erst dann anschließen, wenn Sie die hier aufgeführten Anweisungen und Empfehlungen gelesen haben.
- Beim Arbeiten in der Nähe zu anderen Personen, kennzeichnen Sie den Arbeitsbereich.
- Bei Vorbereitungsarbeiten, Gebrauch oder Wartung NICHT rauchen.
- Die Behälter in gut gelüfteten Umgebungen ohne Flammen oder Brandquellen und entfernt von Personen anschließen.

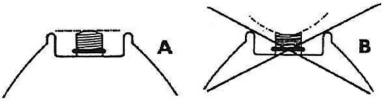
Vor dem Anschließen der Behälter

- die Werkzeuge in eine stabile Position bringen, wo keine Gefahr des Herunterfallens besteht;
- überprüfen, dass die Dichtungen der Verbindungsteile, wenn vorhanden, korrekt verbunden und nicht beschädigt sind;
- überprüfen, dass die Schläuche nicht beschädigt sind;
- keinen Apparat benutzen, an dem Schäden zu erkennen sind oder der beschädigte Bestandteile hat;
- die Ventile des Apparats schließen, bevor die Behälter angeschlossen werden.

VERBINDUNGS- UND GEBRAUCHSWEISE

1. Vor Arbeitsbeginn kontrollieren, ob die Absperrhähne des Schweißbrenners geschlossen sind.
   > **Für den Sauerstoff** sicherstellen, dass
   bei den Modellen 555C – 555D – 555H200 – 555K der Druckregler durch Abschrauben des Einstellrads gegen den Uhrzeigersinn vollständig geschlossen wurde;
   bei den Modellen 555KM – 555H200M (mit Druckmessern) – 555BM der Druckregler durch Abschrauben des Einstellrads im Uhrzeigersinn vollständig geschlossen wurde;
   > bei GAS (bei allen Modellen) der Druckregler durch Eindrehen des orangefarbenen Rades im Uhrzeigersinn vollständig geschlossen wurde.
2. Die beiden Druckregler auf die jeweiligen Kartuschen aufschrauben (im Uhrzeigersinn), nachdem diese vom Gehäuse abgenommen wurden; danach die Kartuschen wieder in ihre Position einsetzen.
   ACHTUNG: Es wird empfohlen, den Gasregler auf der GAS-Kartusche **ohne übermäßig kräftigem Anziehen**

abzuschrauben. Die zwei Dichtungen (eine auf der Kartusche und eine auf dem Regler) garantieren eine perfekte Dichtheit ohne Anstrengung. Zu festes Anziehen führt zur Verformung des Ventils und folgendem Ausbleiben der Gasausgabe. (Abb. A und B, unter den Bedingungen B ist die Kartusche nicht mehr benutzbar).



3. An den Modellen 555C – 555D – 555H200 – 555K: Durch Drehen im Uhrzeigersinn des Einstellrades an der Sauerstoffflasche den Sauerstoff bis zum Anschlag aufdrehen. Das Gas durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn des orangefarbenen Rades des Druckreglers an der Gasflasche öffnen;
   Bei den Modellen 555KM – 555H200M (mit Druckmessern) und 555BM: Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag sowohl des Einstellrads des Druckreglers an der Sauerstoffflasche als auch des orangefarbenen Rades des Druckreglers an der Gasflasche öffnen.
4. Jetzt das Einstellrad des Schweißbrenners mit der Aufschrift "GAS" öffnen, die Lanze an die Flamme führen und so regeln, dass die Flamme, die aus dem Gasrohrspitze kommt, daran hängen bleibt.
5. Das Sauerstoffeinstellrad langsam drehen, bis eine blaue Flamme entsteht. Zuviel Sauerstoff kann das Abfallen der Flamme zur Folge haben. In diesem Fall den Sauerstoff- und Gasregler schließen und die Vorgänge aus Punkt (4) wiederholen.

WICHTIG: Vor dem Anwerfen der Flamme sicher stellen, dass alle Anschlüsse korrekt ausgeführt wurden. Sich mit den geeigneten Luftblasendetektoren (siehe Art. 1726) oder Seifenwasser vergewissern, dass keine Leckagen an den Rohren vorhanden sind (DIE LECKAGEN NICHT MIT EINER FLAMME SUCHEN). Diesen Kontrollvorgang immer dann ausführen, wenn eine Flasche ausgetauscht wird. Keinen Apparat, der leckt, beschädigt oder schlecht funktioniert benutzen. Bei Leckagen des Apparates (Gasgeruch) ist er sofort nach draußen an einen luftigen Ort ohne entflammbare Quellen zu bringen, wo die Leckage gesucht und geschlossen werden kann.

WÄHREND DER BENUTZUNG:
- Den angestellten Schweißbrenner nirgendwo ablegen.
- Verdrehungen des Schlauches vermeiden.
- Darauf achten, dass die Flamme nicht auf die Behälter (sie dürfen nicht erhitzt werden) oder auf die Schläuche gerichtet wird (sie würden verschmelzen) und NIEMALS auf sich selbst oder andere Personen richten.
- Nicht in engen Räumen arbeiten.
- Das Gehäuse des Apparats muss auf horizontalen Ebenen arbeiten.
- Für eine gute Lüftung sorgen oder im Freien arbeiten.
- Nur in sauberen Umgebungen arbeiten, fern von entflammbaren Materialien oder Fetten und auf jeden Fall in Umgebungen ohne Brandgefahr.
- Die mitgelieferte Schutzausrüstung für die Augen aufsetzen.
- Keine mit Fett verschmutzte Kleidung tragen.
- Einatmen des Schweiß-/Lötrauchs vermeiden.
- Es wird empfohlen, Handschuhe zur Vermeidung von Verbrennungen aufgrund des Arbeitens in der Nähe von heißen Materialien und Werkzeugteilen, die sich überhitzen könnten, benutzen; das Abkühlen der bearbeiteten Teile und Komponenten abwarten, bevor diese bewegt werden.
- Angesichts der Möglichkeit des Herumfliegens von überhitztem Material wird empfohlen, Hemden und Schürzen für den Schutz des Körpers zu tragen.
- Das Gerät nicht durch Ziehen an den Schläuchen verschieben.

Zu den Flaschen:
Es sind unter Druck stehende Behälter mit entflammbarem Gas, weshalb ihnen bei der Benutzung besondere Beachtung geschenkt werden muss, insbesondere ist auf Folgendes zu achten:
- Vor Sonneneinstrahlung und Temperaturen von über 50°C schützen.
- Nach dem Gebrauch nicht durchlöchern oder verbrennen.
- Die Flaschen erst wegwerfen, wenn sie wirklich leer sind.
- Nicht auf heiße oder glühende Körper spritzen.
- Die Sauerstoffflaschen 571 und 570 sind Einwegflaschen, also NICHT wieder auffüllen.
- Die Sauerstoffflasche 585H200 ist wiederauffüllbar. Sie darf aber nur vom Hersteller aufgefüllt werden; anders durchgeführtes Auffüllen kann zu schweren Unfällen führen.

AUSSCHALTEN DES APPARATS:
Für kurze Arbeitsunterbrechungen:
- Um die Flamme auszustellen, immer den Gasregler schließen; erst danach den Sauerstoffregler am Griff.
- Die Schläuche und Rohre nicht unter Druck halten.

- Das Abkühlen des Schweißbrenners abwarten, bevor er hingelegt oder angefasst wird, es sei denn die Unterlagen sind aus nicht entflammbarem Material.

Nichtbenutzung über längere Zeiträume:
- Zuerst das Rad am Entnahmeventil der Gasflasche schließen, um den Gasaustritt zu blockieren.
- Den Gasregler am Griff des Schweißbrenners schließen.
- Erst jetzt den Sauerstoffregler schließen.
- Die Behälter abnehmen.
- Die Flaschen immer in senkrechter Position halten.

LAGERUNGSBEDINGUNGEN UND TRANSPORT
- Die Behälter abnehmen, wenn das GERÄT für längere Zeit nicht benutzt wird oder wenn er mit Fahrzeugen transportiert wird.
- Die Lagerung und den Transport mit den Behälter immer in senkrechter Position durchführen.
- Von Kindern entfernt aufbewahren.

WARTUNG
- Nur Originalersatzteile benutzen
- Das Gerät niemals benutzen, wenn Bestandteile beschädigt sind
- WICHTIG: Keinerlei Eingriffe an den einzelnen Bestandteilen des Apparates durchführen, da diese eine Gefahr für den Benutzer darstellen könnten. Bei nicht korrektem Betrieb sich an die Verkaufsstellen oder an den technischen Kundendienst von KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 wenden.
- Sehr achtsam vorgehen und während der Wartungsphasen die Anweisungen befolgen.
- Für die Wartung und die Lagerung der Schutzbrille die beigelegten Anweisungen lesen.
- Für den Austausch der Sauerstoff- und Gaskartusche wird Folgendes empfohlen:
  a. Sicher stellen, dass die Kartusche leer ist, bevor sie ausgetauscht wird.
  b. Für den Sauerstoff bei den Modellen 555C – 555D – 555H200 – 555K: Den Druckregler vollständig schließen, indem das Einstellrad durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abgeschraubt wird.
  Bei den Modellen 555KM – 555H200M (mit Druckmessern) – 555BM den Druckregler vollständig schließen, indem das Einstellrad in Uhrzeigersinn abgeschraubt wird
  c. Für das GAS: Den Druckregler vollständig schließen, indem das orangefarbene Rad durch Drehen im Uhrzeigersinn aufgeschraubt wird.
  d. Die leere Kartusche abschrauben.
  e. Die neue Kartusche aufschrauben und die Operationen aus Punkt 3 (3) der Gebrauchsanweisungen wiederholen.
- Für den Austausch der Spitze del Schweißbrenners, die aufgesetzte Spitzen abdrehen und die gewünschte aufschrauben.

Achtung: KEIN Fett oder Öl auf den Teilen, die mit dem Sauerstoff Kontakt haben, benutzen
Folgende Fälle sind als Fehlfunktion zu betrachten:

1. Plötzliches Erlöschen der Flamme gefolgt von einem lauten Knall aufgrund einer verstopfen Düse an der Spitze, was durch ein Ansteigen der Gasmischung im Inneren der Spitze verursacht wurde. Eine sofortige Abhilfe besteht darin, die Spitze gegen ein spezielles Brett zu reiben, um durch Reiben das Teil, das die Düse verstopft, herauszubekommen. Sollte das Reiben zu keinem Ergebnis führen, muss gewartet werden, bis der Schweißbrenner abgekühlt ist. Dann die Spitze abschrauben und innen säubern. Hierzu ist ein dafür geeignetes Material zu benutzen, das das Messing, aus dem die Spitze besteht, nicht zerkratzt, um ein Ausbohren der Düse zu vermeiden und ihre Eigenschaften zu erhalten.
2. Kurz aufeinander folgende Knalle bedeuten, dass die Spitze sich nach langem Gebrauch zu sehr aufgeheizt hat und die Temperatur ein Voransteigen der Gasmischung im Schweißbrenner verursacht hat. Die Abhilfe besteht darin zu warten, bis sich die Spitze abgekühlt hat; erst dann die Arbeit wieder aufnehmen. Sollte die Arbeit dagegen nicht unterbrochen werden, den Absperrhahn für das Acetylen schließen und Sauerstoff durchlaufen lassen, damit der Schweißbrenner schnell abgekühlt wird.
3. Im Falle von Leckagen kontrollieren, dass alle Ventile geschlossen sind, alle Anschlüsse betriebsbereit sind und eventuell die Vorgänge der Inbetriebsetzung wiederholen. Sollten die Leckagen nicht aufhören, die GAS- und Sauerstoffflaschen abnehmen, die geeigneten Ersatzteile besorgen und die Wartung durchführen.
4. Im Falle einer nicht stabilen oder einer sich absetzenden Flamme, die Einstellung des Sauerstoffs korrigieren: Den Sauerstoffabsperrhahn und den Gashahn schließen und die Anweisungen aus Punkt (5) wiederholen.

Es wird daran erinnert, dass bei Benutzung von Auftragmaterial die Verbindungsstelle mit entsprechenden Mitteln abgebeizt werden sollte.

SICHERHEIT
Die Druckregler auf dem Schweißgerät garantieren die Ausgabe eines niedrigen und konstanten Drucks. Zudem sind auf den Geräten zwei Rückschlagventile eingesetzt, die die Sicherheit des Geräts gewährleisten.

VORGEHEN IM BRANDFALLE
An erster Stelle die Gasflasche schließen; die Flamme sollte dann erlöschen.
Auch die GAS-Flasche schließen und die Flammen mit den angemessenen Löschmitteln unter Kontrolle bringen.

CZ

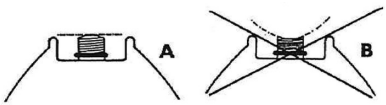
NÁVOD K POUŽITÍ

PROSÍM PŘEČTĚTE SI TYTO INSTRUKCE PŘED POUŽITÍM. USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POTŘEBU..

Se spotřebičem, pokud je v provozu, nesmí být manipulováno. Zařízení a nastavení přednastavená výrobcem nesmí být změněna. To může být nebezpečné, Nepoužívejte neznačkové, nekvalitní díly, ani nijak neupravujte produkt. Sada musí být používána příslušným personálem a v souladu s bezpečnostními předpisy.
Sady KEMPER/WALKOVER jsou standardně dodávány s 1 kyslíkovou a 1 plynovou náplní. Obě jsou plné a připravené k použití.

Doporučení:
- Je důrazně doporučeno používat pouze náplně a náhradní díly KEMPER (viz.tabulka na obalu).
- Použití neoriginálních kartuší může být nebezpečné.
- Spuštění sady provádějte pouze až máte pracoviště připraveno ke sváření/pálení/nahřívání.
- Nastavte si správnou směs plynu a kyslíku pro každou operaci, ušetříte tak náklady.
- Nenapojujte kartuše na ventily před pročtením návodu a doporučení.
- V případě práce v těsné blízkosti jiných osob dbejte na bezpečnost a pracovní prostor.
- NIKDY nekuřte při práci, přípravě nebo údržbě zařízení.
- Zapojení ventilů na kartuše musí být prováděno v dobře větraném prostoru, daleko od hořlavých materiálů, a v bezpečné vzdálenosti od ostatních osob.
- Před zapojením kartuší:
  - Umístěte kartuše do stabilní polohy, tak aby bylo zabráněno pádu.
  - Zkontrolujte těsnění a místa napojení, zda jsou v bezvadném stavu.
  - Ujistěte se, že hadice jsou nepoškozeny a v bezvadném stavu.
  - Nepoužívejte zařízení s jakýmkoliv poškozením, nebo s jakýmkoliv podezřením na poškození.
  - Ujistěte se, že jsou kohouty ventilů uzavřené.

JAK PŘIPOJIT A POUŽÍVAT ZAŘÍZENÍ
1. Ujistěte se, že ventily jsou uzavřené:
   > Pro kyslík:
   modely 555C – 555D – 555H200 – 555K: regulátor/ventil je těsně uzavřen proti směru hodinových ručiček
   > model 555KM – 555H200M – 555BM: regulátor/ventil je těsně uzavřen ve směru hodinových ručiček.
   > Pro plyny (pro modely): regulátor/ventil je těsně uzavřen ve směru hodinových ručiček.
2. Zašroubujte oba regulátory/ventily na příslušné kartuše (ve směru hodinových ručiček), pro jejich výměnu opakujte postup v opačném sledu. Vždy vyměňujte zcela prázdné kartuše;
   VAROVÁNÍ: Nezatahujte šroubení kartuše a regulátoru příliš silně, oba produkty obsahují těsnění, které zajistí dostatečnou těsnost. Přílišné přitažení ventilů může způsobit deformaci odtlačného hrotu a tím dojít k úniku plynu. Obr. A a B, stav B již není použitelné)
   Pro modely 555C – 555D – 555H200 – 555K: otevřete kyslíkový ventil, otáčením ve směru hodinových ručiček, aby odtlačný hrot vniknul do kartuše. Otevřete průtok plynu, otáčením proti směru hodinových ručiček, oranžové kolečko;
   Pro modely 555KM 555H200M (s manometry) – 555BM: otevření proti směru hodinových ručiček, oba regulátory mají být zašroubovány na příslušné láhve/kartuše, pro jejich výměnu postup opakujte v opačném sledu. Vždy vyměňujte pouze zcela prázdné kartuše.



3. Otevřete oba kohouty na ventilech/regulátorech lahví/kartuší.
4. Poté nejdříve otevřete plynový kohout na hořáku a poté kyslíkový kohout na hořáku. Zapalte. Následně si plamen zregulujte do požadované intenzity. V případě, že plamen zhasne, opakujte postup až po bod (4).

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA: Před zapálením plamene se ujistěte, že jsou všechna propojení správně. Zkontrolujte těsnost spojů pomocí detektoru úniku plynu (viz bod č.. 1726) nebo mýdlovým roztokem (nepoužívejte pro kontrolu těsnosti otevřeného ohně). Opakujte tento postup pokaždé, když měníte kartuše. Nepoužívejte spotřebič při úniku, v případě jeho poškození nebo pokud nefunguje správně. Zjistíte-li netěsnost (plynový zápach), okamžitě zastavte a odneste ven, nebo do dobře větraného prostoru bez hořlavých zdrojů, kde můžete najít a zastavit únik.

V PRŮBĚHU UŽÍVÁNÍ:
- Po každé operaci, při přerušení prací zhasněte plamen zařízení, zastavte přívod plynu.
- Zkontrolujte hadice a dodržujte bezpečnou vzdálenost od horkých materiálů
- NIKDY nesměřujte plamen na kartuše (nesmí přijít do styku s horkými částmi zařízení), hadice (mohlo by dojít k jejich propálení), proti ostatním lidem a sobě.
- Nikdy nepoužívejte zařízení ve stísněných prostorách.
- Základna s kartušemi musí být ve vodorovné poloze, na rovném a stabilním podkladu.
- Používejte zařízení v dobře větraných prostorách, nebo venku.
- Pracujte na bezpečném a uklizeném místě, daleko od hořlavých materiálů, olejů a otevřeného ohně.
- Používejte patřičné ochranné pomůcky vč. ochrany zraku.
- Nepracujte v silně znečištěném a mastném oděvu.
- Vyvarujte se vdechování výparů ze svařování/pájení/pálení.
- Je důrazně doporučeno používat svářečské rukavice, odolné vysokým teplotám.
- Je důrazně doporučeno používat svářečské zástěry, odolné vysokým teplotám.
- Nikdy se nepokoušejte posunovat zařízení pomocí tahu za hadice.

Rady a instrukce k použití kartuší/lahví:
Kartuše jsou plynové tlakové nádoby s hořlavým materiálem a platí pro ně tato doporučení:
- Nevystavujte přímému slunečnímu svitu a teplotám nad 50°C.
- Nepropichujte a nevhazujte do ohně
- Vyměňujte pouze zcela prázdné kartuše/láhve
- Nestříkejte na horké nebo rozžhavené předměty.
- Kyslíkové kartuše/láhve 571 a 570 nejsou plnitelné, neplňte je.
- Kyslíková kartuše/láhev 585H200 je plnitelná. Znovu naplnění musí provádět pouze ověřená firma s příslušnými povoleními.

UHAŠENÍ PLAMENE:
Pro občasné přerušení práce:
- Pro uhašení vždy uzavírejte nejdříve kohout plynu na hořáku, poté uzavřete kohout kyslíku na hořáku.
- Nenechávejte hadice pod tlakem
- Vždy nechte hořák zcela zchladnout předtím, než se jej dotknete. Odkládejte na nehořlavý povrch.

Při dlouhodobější nečinnosti zařízení:
- Uzavřete kohout plynu na hořáku, uzavřete kohout regulátoru/ventilu plynu.
- Uzavřete kohout kyslíku na hořáku, uzavřete kohout regulátoru/ventilu kyslíku.
- Otevřete oba kohouty hořáku a nechte vypustit zbytkový plyn z hadic
- Odšroubujte ventily/regulátory z kartuší/lahví
- Skladujte lahve/kartuše vždy ve vertikální poloze

SKLADOVACÍ A PŘEPRAVNÍ PODMÍNKY
- Odpojte lahve/kartuše od ventilů/regulátorů.
- Ujistěte se, že jsou lahve/kartuše při skladování a manipulaci vždy ve vertikální poloze.
- Skladujte mimi dosah dětí

UDRŽBA
- Používejte pouze originální náhradní díly
- Nikdy nepoužívejte jakkoliv poškozené náhradní díly
- DŮLEŽITÉ: neměňte, nepozměňujte ani nijak nezasahujte do zařízení, můžete tím způsobit nebezpečí pro uživatele. V případě dotazů kontaktujte servis ve vaší zemi nebo KEMPER's support service – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195
- Vždy dodržujte bezpečnostní opatření vydaná výrobcem, obsažená v tomto návodu.
- Údržba a skladování se řídí bezpečnostními předpisy dané země a doporučeními výrobcem.
- Pro výměnu kyslíkové kartuše/láhve:

a. Ujistěte se, že je nádoba zcela prázdná.
b. Pro kyslík v modelech 555C – 555D – 555H200 – 555K: uzavřete kohout regulátoru proti směru hodinových ručiček;
   Pro kyslík v modelech 555KM 555H200M (s manometry) – 555BM: uzavřete kohout regulátoru ve směru hodinových ručiček;
c. Pro plyn: uzavřete kohout regulátoru ve směru hodinových ručiček (oranžový kohout).
d. Odšroubujte láhev/kartuš
e. Novou láhev/kartuš našroubujte na příslušný regulátor (uzavřený), poté posupujte dle návodu bod (3) a dále.

- Pro výměnu trysky je nutné nechat hořák zcela zchladnout. Odšroubujte trysku a našroubujte požadovanou.

Důležité: NIKDY nepoužívejte znečištěné, mastné či jinak znehodnocené součásti zařízení.
Nejčastější poruchy a jejich příčiny:

1. Najednou plamen zhasne a vy můžete slyšet hlasitý výbuch v důsledku náhlého zablokování trysky, tento výbuch je generován zapalováním plynové směsi. Hořák nechte vychladnout, pak odstraňte trysku a pomocí materiálu, který nepoškrábe mosazný povrch pročistěte. Škrábance mohou změnit charakter trysky.
2. Můžete slyšet několik drobných výbuchů v důsledku přehřátí. Vysoká teplota způsobuje nakumulování plynů v hořáku a následný výbuch uvnitř hořáku. Je nutné nechat zchladnout a následně profouknout nebo pročistit jako v bodě 1.
3. V případě netěsnosti, zkontrolujte, že všechny uzavírací kohouty jsou uzavřeny, zkontrolujte, zda jsou všechny komponenty, správně připojeny a opakujte postup jako u výměny kartuše/láhve. Pokud únik přetrvává, odpojte plynové a kyslíkové bomby a nahraďte je příslušnými náhradními díly. V případě nestabilního plamene postup zapálení opakujte a regulujte do požadované intenzity, tak jak je popsáno v návodu výše.

DULEŽIÉ: pokud jsou používány přídavné materiály, těsnění, musí být vyrobeny ze specifických materiálů.

BEZPEČNOST
Regulátory/ventily jsou nízkotlaké a v každém je přidána zpětná klapa proti zpětnému vzplanutí, pro vyšší bezpečnost.

CO DĚLAT V PŘÍPADĚ POŽÁRU
Okamžitě uzavřete přívody plynu a kyslíku, následně použijte vhodné hasící prostředky.

E

MANUAL DEL USUARIO

POR FAVOR, LEA CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO. Consulte este manual CUANDO SEA NECESARIO.

El aparato no debe ser alterado . La instalación y el ajuste llevado a cabo en la fabrica no deben ser modificados . Puede ser peligroso tratar de modificar, eliminar piezas o utilizar componentes diferentes a las recomendadas . El aparato debe ser utilizado por personal competente y de conformidad con las normas de seguridad vigentes. Nuestros aparatos se suministran con un cartucho de oxígeno y un cartucho de gas cargados y listos para su uso.

Recomendaciones:

- e recomienda encarecidamente utilizar sólo elementos KEMPER originales (ver tabla al principio) .
- El uso de diferentes tipos de contenedores de gas puede ser peligroso
- Conectar el aparato sólo después de preparado el material a soldar
- Trabajar con una correcta mezcla de oxígeno y de gas con el fin de optimizar el consumo de
- No conecte los contenedores antes de la instrucción de lectura y la recomendación mencionada en ellos.
- Si usted trabaja en estrecha proximidad con otras personas, señalar el área de trabajo
- NO fume durante todas las operaciones de preparación, uso y mantenimiento.
- Conecte los recipientes en un lugar bien ventilado , libre de llamas o fuentes de calor , y lejos de otras personas.

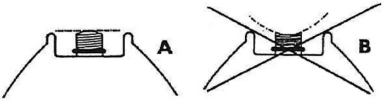
Antes de conectar los cartuchos:

- º Coloque el equipo en una posición estable y adecuada para evitar las caídas.
- º Compruebe que las juntas de unión , estén presentes , estén correctamente colocados en su lugar y no estén dañados.
- º Asegúrese de que las tubos flexibles no estén dañados

- º No utilice un aparato si esta dañado , o alguno de sus componentes está defectuoso .
- º Cierre las válvulas del dispositivo antes de conectar los cartuchos .

COMO CONECTAR Y USAR EL EQUIPO

1. Compruebe que las llaves de paso del soplete de soldadura se cierran de forma segura antes de comenzar : Asegurese en los modelos , 555C - 555D - 555H200 - 555K que el mando del regulador de oxigeno , está completamente bien cerrado ,girándolo en sentido anti horario .
   En el modelo , 555KM – 555H200M – 555BM : el regulador debe estár , completamente bien cerrado girando el mando de ajuste en sentido horario .¬
   Para el mando del GAS (en todos los modelos): el regulador esté bien cerrada girando el mando de color naranja , de control en sentido horario.¬
2. Atornille los dos reductores de cartuchos relacionados (rotación hacia la derecha) , después de que se les haya eliminado el precinto de protección ,; reemplazar los cartuchos cuando la operación se llevó a cabo ;
   PRECAUCIÓN : Se recomienda atornillar el regulador de gas en el cartucho de gas sin forzar apriete. Las dos uniones (una colocada en el cartucho y otra en el adaptador) garantizan un sellado perfecto y sin esfuerzo. Un apriete excesivo implica una deformación de la válvula con la consiguiente falta resultante de emisiones de gas . Fig. A y B, en la condición B del cartucho ya no es utilizable)



3. En los modelos 555C - 555D - 555H200 - 555K : abrir el oxígeno, girando hacia la derecha , hasta su punto final, el volante de ajuste colocado en el cilindro de oxígeno . Encienda el gas, girando hacia la izquierda , el volante naranja colocada en el cilindro de gas ;
   En los modelos 555KM – 555H200M (con manómetros) - 555BM , se abre girando hacia la izquierda , hasta el final , tanto el regulador de la válvula de adaptador situado en la botella de oxígeno y también el regulador de la naranja del adaptador situado en el cilindro de gas.
4. En este punto, abrir el tornillo de la antorcha con la palabra " GAS" , llevar la lanza cerca de una llama y ajustarlo de forma que la llama que sale de la boquilla permanece unido a ella .
5. Abra lentamente el tornillo de oxígeno hasta que la llama se vuelve de color azul claro . Una emisión excesiva de oxígeno puede causar que la llama se desprenda . Si esto sucede , cierre las llaves de paso del oxígeno y el gas y repita los pasos desde el punto (4).

NOTA IMPORTANTE: antes de encender la llama , debe asegurarse , que todas las piezas necesarias se han conectado correctamente. Compruebe si hay fugas de la manguera utilizando detectores de burbujas adecuados (use nuestro art. . 1726) o una solución de agua y jabón (NO DETECTAR FUGAS UNA LLAMA) . Repita este procedimiento de revisión cada vez que un cartucho ó botella , se sustituye . No use el aparato con fugas, dañadas o mal funcionamiento . Si detecta una fuga en el equipo (olor a gas) , llevarlo inmediatamente al exterior , en un lugar bien ventilado y sin fuentes inflamables, donde se puede encontrar y detener la fuga.

Durante el uso:

- Siempre extinguir la llama de la antorcha antes de colocar sobre una superficie .
- Asegúrese de que la manguera flexible no está doblado
- NUNCA apunte la llama hacia los contenedores (que nunca deben soportar calor) , mangueras flexibles (pueden quemar) y para sí mismo o los demás.
- No utilice el equipo en lugares con limitaciones de espacio .
- La estructura del dispositivo debe trabajar sobre una superficie horizontal
- Utilizar el equipo al aire libre o en un lugar bien ventilado
- Trabajar sólo en una zona segura y limpia, materiales alejados l grasas y combustibles, y los riesgos de incendio.
- Use el equipo necesario para la protección de los ojos.
- No use ropa sucia grasienta.
- Evitar la inhalación de los humos de soldadura / soldadura fuerte .
- Se recomienda el uso de guantes protectores que evitan quemaduras al manipular materiales y equipos calientes , permiten que el material soldado y los componentes se enfríen antes de tocarlos o moverlos a una ubicación diferente.
- Teniendo en cuenta la posibilidad de proyección de material recalentado , se recomienda utilizar batas o delantales para la protección del cuerpo .
- No trate de mover el equipo tirando de las mangueras.

Algunas instrucciones sobre el uso de cilindros :

Los cilindros son recipientes a presión de material inflamable y necesita atención especial en el momento de

usarlos, en particular:
- No exponer a los rayos directos del sol y de temperaturas superiores a 50 ° C.
- No perforar ni quemar después de su uso
- Deseche sólo cuando está completamente vacía
- No pulverizar sobre el material caliente o incandescente.
- Los cilindros de oxígeno 571 y 570 son unidades desechables , por lo que no los rellene . El cilindro de oxígeno 585H200 es recargable . Por lo tanto, debe recargarse únicamente por el proveedor ; hacerlo de otra manera puede dar lugar a accidentes graves.

EXTINGUIR LA LLAMA :
Para interrupciones temporales del trabajo :
- Para apagar la llama , cierre siempre la llave de paso de gas en primer lugar, a continuación, cierre la llave de paso de oxígeno situado en la empuñadura de la antorcha.
- No mantener las tuberías bajo presión
- Deje que la antorcha se enfríe antes de tocarlo o colocarlo sobre una superficie , siempre coloque la boquilla en el lugar no inflamable apropiado.
- Para guardar el equipo durante mucho tiempo :
- Para detener el flujo de gas , cierre el mando situado en la válvula de admisión del cilindro de gas .
- Cierre la llave de paso de gas situada en la empuñadura de la antorcha.
- Cierre la llave de paso de oxígeno
- Desconecte los contenedores
- Mantener los cilindros siempre en posición vertical

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE
- Desconecte los contenedores si el equipo no se utiliza durante un período de tiempo largo o en caso de transporte con vehículo.
- Asegurarse de que estén siempre en posición vertical durante las operaciones de almacenamiento y transporte.
- Mantener alejado de los niños

MANTENIMIENTO
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales
- Nunca utilice el equipo si alguno de los componentes aparecen dañados
- NOTA IMPORTANTE: no llevar a cabo cualquier tipo de operaciones en las partes individuales del aparato , ya que puede dar lugar a graves riesgos para el usuario . Si el equipo no funciona correctamente , comuníquese con su representante de ventas local o servicio de asistencia de KEMPER - Via Prampolini 1 / Q - 43044 Lemignano di Collecchio (PR) - Tel +39 0521 957111 - Fax +39 0521 957 195
- Siga cuidadosamente las instrucciones que se proporcionan durante las operaciones de mantenimiento.
- Para el mantenimiento y almacenamiento de gafas de protección , consulte las instrucciones de uso suministradas con ellos.
- Para reemplazar los cilindros de oxígeno y de gas , se recomienda :
  a. Asegúrese de que el cartucho está vacío antes de cambiarla.
  b. Para el oxígeno en los artículos 555C - 555D - 555H200 - 555K : cerrar completamente el regulador girando el tornillo de ajuste en sentido antihorario ;
     Para el oxígeno en artículos 555KM – 555H200M(con manómetros) - 555BM : cerrar completamente el regulador girando el mando de ajuste en sentido horario ;
  c. Para GAS : cerrar completamente el regulador girando el tornillo de color naranja hacia la derecha.
  d. Desenrosque el cilindro vacío
  e. Enrosque el cilindro nuevo y repita los pasos desde el punto (3) de las instrucciones de uso.
- Para volver a colocar la punta de la antorcha, desenroscar la punta montada y el tornillo en el que desee.

Nota importante : NUNCA use grasa o aceite en las piezas que entran en contacto con el oxígeno.

Considere los siguientes casos de mal funcionamiento:
1. La llama se apaga de repente y se puede oír una fuerte explosión debido a una obstrucción repentina de la boquilla, esta ráfaga se genera por la ignición de la mezcla de gas dentro de la boquilla . La solución más fácil es permitir que el corpúsculo para salir de la boquilla por el roce de la punta en una tableta adecuada. Si esto no tiene éxito , se debe permitir que la antorcha se enfríe , luego retire la broca y limpiar su parte interior con un material adecuado que no raye la superficie de latón . Los rasguños pueden alterar las características del material de la boquilla.
2. Se oyen unos explosiones consecutivas, esto se debe al poco sobrecalentamiento después de un largo uso del equipo . Alta temperatura hace que la mezcla de gas a pre- enciende dentro de la antorcha . Usted debe parar su trabajo hasta que poco ha enfriado completamente. Si usted no puede interrumpir su trabajo , cierre la llave

de paso de acetileno para permitir el flujo de oxígeno y la refrigeración de la antorcha rápida .

3. En caso de una fuga, comprobar que todas las llaves de paso están cerradas; verifique que todos los componentes están conectados correctamente y repetir todas las operaciones de puesta en marcha . Si la fuga persiste, desconecte los cilindros de gas y oxígeno y reemplazarlos con piezas de repuesto adecuadas.
4. Si la llama es inestable o individual, a ajustar la oferta de gas cerrando la llave de paso de oxígeno y repetir todos los pasos desde el punto (5).
   Nota importante: si se utilizan metales de aporte , conjunta tiene que ser desoxidado con materiales específicos.

SEGURIDAD

Reguladores de equipos de soldadura asegurar el suministro a una presión baja y constante . Además, el equipo dispone de dos válvulas de retención que aseguran la seguridad del equipo

QUÉ HACER EN CASO DE INCENDIO

Cierre de inmediato la botella de oxígeno , esto debería ser suficiente para extinguir la llama.
Fuego Cerrar cilindro de gas , así y extinguir con el equipo contra incendios adecuado.

FI

KÄYTTÖOHJE

LUE NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. SÄILYTÄ OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

Laitetta ei saa muuttaa millään tavoin. Tehtaalla suoritettuja asennuksia ja säätöjä ei saa muuttaa. Laitteen muuttaminen, osien poistaminen tai muiden kuin suositeltujen komponenttien käyttö voi olla erittäin vaarallista. Ainoastaan pätevä henkilö saa käyttää laitetta voimassa olevia turvamääräyksiä noudattaen.
Laite toimitetaan täydellisenä sarjana yhden happisäiliön ja yhden kaasusäiliön kanssa, joista molemmat ovat täynnä ja käyttövalmiita.

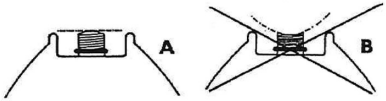
Suositukset:

- Käytä ainoastaan alkuperäisiä KEMPER-tuotteita (katso alussa oleva taulukko).
- Muunlaisten kaasusäiliöiden käyttö voi olla erittäin vaarallista.
- Käynnistä laite vasta kun olet valmistellut juotettavan materiaalin työstökuntoon.
- Käytä oikeaa happi- ja kaasuseosta optimoidaksesi kulutuksen.
- Älä liitä säiliöitä, ennen kuin olet lukenut niissä olevat ohjeet ja suositukset.
- Mikäli työskentelet muiden ihmisten läheisyydessä, merkitse työskentelyalue.
- ÄLÄ tupakoi valmistelu- tai huoltotoimenpiteiden tai käytön aikana.
- Suorita säiliöiden liitäntä hyvin tuuletetussa tilassa, jossa ei ole liekkejä tai tulipalovaaraa ja joka on kaukana muista ihmisistä.
- Ennen säiliöiden liittämistä:
  - Aseta laite vakaaseen asentoon, josta se ei voi kaatua.
  - Tarkista, että liitoskohdan tiivisteet (mikäli laitteessa sellaisia on) ovat oikein paikoillaan eivätkä ne ole vaurioituneet.
  - Tarkista, etteivät letkut ole vaurioituneet.
  - Älä käytä laitetta, mikäli laite tai jokin sen osa on vaurioitunut.
  - Sulje laitteen venttiilit ennen säiliöiden liittämistä.

LAITTEEN LIITÄNTÄ JA KÄYTTÖ

1. Ennen kuin aloitat, varmista että polttimen hanat ovat kiinni:
   > varmista **hapelle**, että:
   malleissa 555C – 555D – 555H200 – 555K: säädin on kokonaan tiukasti suljettu kääntämällä säätöruuvia vastapäivään;
   malleissa 555KM – 555H200M (varustettu painemittarilla) – 555BM: säädin on kokonaan tiukasti suljettu kääntämällä säätöruuvia myötäpäivään;
   > KAASULLE (kaikissa malleissa): säädin on kokonaan tiukasti suljettu kääntämällä oranssia ruuvia myötäpäivään;
2. Ruuvaa kaksi paineenalenninsäädintä paikoilleen vastaaviin säiliöihin (myötäpäivään) otettuasi ne ensin pois

tuestaan; aseta säiliöt lopuksi takaisin paikoilleen;
HUOMIO: Kun kaasusäiliön säädintä ruuvataan paikoilleen KAASUsäiliöön, **ei tällöin saa käyttää liiallista voimaa.** Kaksi tiivistettä (toinen säiliössä ja toinen liittimessä) takaavat täydellisen tiiviyden ilman liiallista voimankäyttöä. Liiallinen kiristäminen vaurioittaa venttiiliä, minkä seurauksena kaasunkulku estyy. Kuvat A ja B, kuvan B tapauksessa säiliö ei ole enää käyttökelpoinen)



3. Malleissa 555C – 555D – 555H200 – 555K: avaa happi kääntämällä happisäiliössä sijaitsevaa säätöpyörää myötäpäivään aivan loppuun asti. Avaa kaasu kääntämällä kaasusäiliössä sijaitsevaa oranssia käsipyörää vastapäivään;
   Malleissa 555KM – 555H200M (varustettu painemittarilla) – 555BM: avaa kääntämällä vastapäivään aivan loppuun asti sekä liittimen venttiilinsäädin happisäiliössä että oranssi liittimen säädin kaasusäiliössä.
4. Avaa tässä vaiheessa poltinputken ruuvi, jossa lukee sana "GAS" ja vie suutin liekin lähelle ja säädä se siten, että suuttimesta ulostuleva liekki pysyy siinä kiinni.
5. Avaa happiruuvia hitaasti, kunnes liekki muuttuu vaaleansiniseksi. Liiallinen happimäärä voi aiheuttaa liekin "irtoamisen". Mikäli näin käy, sulje happi- ja kaasuhanat ja toista toimenpiteet kohdasta (4) lähtien.

TÄRKEÄÄ: Ennen kuin sytytät liekin, varmista että kaikki liitännät on suoritettu oikein. Tarkista letkut vuotojen varalta asianmukaisella kuplailmaisimella (katso tuote 1726) tai saippuavedellä (ÄLÄ ETSI VUOTOJA LIEKIN AVULLA). Suorita tämä tarkistustoimenpide jokainen kerta kun säiliö vaihdetaan. Älä käytä laitetta, mikäli se vuotaa, on vaurioitunut tai ei toimi kunnolla. Mikäli laite vuotaa (haistat kaasun hajua), vie laite välittömästi ulos hyvin tuuletettuun tilaan, jossa ei ole helposti syttyviä materiaaleja ja jossa voit etsiä ja korjata vuotokohdan ilman tulipalovaaraa.

KÄYTÖN AIKANA:
- Sammuta laite aina ennen kuin lasket poltinputken pois käsistäsi
- Vältä letkun kiertymistä
- ÄLÄ KOSKAAN suuntaa liekkiä säiliöitä (ne eivät saa koskaan lämmetä), letkuja (ne voivat palaa), itseäsi tai muita ihmisiä kohti
- Älä käytä laitetta ahtaissa paikoissa
- Laitteen rakenne vaatii, että sitä käytetään vaakasuoralla alustalla
- Käytä laitetta joko hyvin tuuletetussa tilassa tai ulkona
- Työskentele ainoastaan turvallisessa ja puhtaassa ympäristössä, etäällä öljyisistä tai helposti syttyvistä materiaaleista ja tulipalovaarasta
- Käytä asianmukaisia suojavälineitä silmien suojaamiseksi
- Älä käytä vaatteita, joissa on rasvatahroja
- Vältä hengittämästä hitsaus-/juotoshuuruja
- Kuumia materiaaleja ja välineitä käsiteltäessä on suositeltavaa käyttää suojakäsineitä palovammojen ehkäisemiseksi; anna juotettujen osien ja materiaalien jäähtyä ennen kuin kosket niihin tai siirrät ne toiseen paikkaan
- Kuumien materiaaliroiskeiden vaaran takia keho on suositeltavaa suojata suojatakilla tai esiliinalla
- Älä siirrä laitetta letkuista vetämällä

Ohjeita säiliöiden käytöstä:
Säiliöt sisältävät paineenalaista, helposti syttyvää kaasua, joten niitä käytettäessä on noudatettava erityistä varovaisuutta, etenkin:
- Ei saa altistaa auringonvalolle tai yli 50°C lämpötiloille
- Ei saa puhkaista tai polttaa käytön jälkeen
- Hävitä vasta täysin tyhjänä
- Ei saa suihkuttaa avotuleen tai hehkuvaan materiaaliin
- Happisäiliöt 571 ja 570 ovat kertakäyttöisiä, niitä EI SAA uudelleentäyttää.
- Happisäiliö 585H200 on uudelleentäytettävä. Uudelleentäytön saa suorittaa ainoastaan valmistaja; muulla tavoin suoritettu täyttö saattaa johtaa vakavaan onnettomuuteen.

LAITTEEN SAMMUTTAMINEN:
Lyhyt keskeytys työskentelyn aikana:
- Sammuttaaksesi liekin sulje aina ensin kaasuhana ja vasta tämän jälkeen happihana poltinputken kädensijasta
- Älä pidä putkia paineenalaisina
- Anna poltinputken jäähtyä ennen kuin kosket siihen tai lasket sen pois käsistäsi; poltinputken saa asettaa

ainoastaan palamattomasta materiaalista valmistetulle alustalle tai tuelle

Laitteen pitkäaikainen säilytys:

- Lopettaaksesi kaasun virtauksen sulje kaasusäiliön tuloventtiilissä sijaitseva ruuvi
- Sulje poltinputken kädensijassa sijaitseva kaasuhana
- Sulje happihana
- Irrota säiliöt
- Säilytä säiliöt aina pystysuorassa asennossa

VARASTOINTI- JA KULJETUSEHDOT

- Irrota säiliöt, mikäli laitetta ei tulla käyttämään pitkään aikaan tai mikäli sitä kuljetetaan ajoneuvossa
- Varmista, että säiliöt pysyvät aina pystysuorassa asennossa koko varastoinnin ja kuljetuksen ajan
- Pidettävä lasten ulottumattomissa

HUOLTO

- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia
- Älä koskaan käytä laitetta, mikäli jokin osa on vaurioitunut
- TÄRKEÄÄ: Laitteen yksittäisille osille ei saa suorittaa minkäänlaisia toimenpiteitä, sillä tämä voi saattaa käyttäjän vakavaan vahingonvaaraan. Mikäli laite ei toimi kunnolla, ota yhteys jälleenmyyjään tai KEMPER:n huoltopalveluun – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195
- Noudata kaikkia annettuja ohjeita huolellisesti huoltotoimenpiteiden aikana
- Suojalasien huolto- ja varastointiohjeet löydät suojalasien mukana toimitetusta erillisestä käyttöohjeesta
- Happi- ja kaasusäiliöiden vaihtamiseksi on suositeltavaa toimia seuraavasti:
  a. Varmista, että säiliö on täysin tyhjä ennen sen vaihtamista
  b. HAPPI malleissa 555C – 555D – 555H200 – 555K: sulje säädin kokonaan kääntämällä säätöruuvia vastapäivään
     HAPPI malleissa 555KM – 555H200M (varustettu painemittarilla) – 555BM: sulje säädin kokonaan kääntämällä säätöruuvia myötäpäivään
  c. KAASU: sulje säädin kokonaan kääntämällä oranssia ruuvia myötäpäivään
  d. Irrota tyhjä säiliö
  e. Ruuvaa uusi säiliö paikoilleen ja toista käyttöohjeiden toimenpiteet kohdasta (3) lähtien.
- Vaihtaaksesi poltinputken suuttimen ruuvaa ensin asennettu suutin irti ja ruuvaa tämän jälkeen haluamasi suutin paikoilleen

Tärkeää: ÄLÄ KOSKAAN käytä voiteluainetta tai öljyä osiin, jotka joutuvat kosketuksiin hapen kanssa

Huomioi seuraavat toimintahäiriömahdollisuudet:

1. Äkillinen liekin sammuminen, jota seuraa kova pamaus. Tämä johtuu suutinkärjen äkillisestä tukkeutumisesta ja pamaus aiheutuu kaasuseoksen syttymisestä kärjen sisällä. Nopein korjaustoimenpide on kärjen hankaaminen asianmukaista pöytälevyä vasten, jotta tukos irtoaisi ja tulisi ulos suuttimesta. Mikäli hankaaminen ei tuota tulosta, anna poltinputken jäähtyä ja irrota tämän jälkeen kärki ja puhdista sen sisäpuoli sellaisella materiaalilla, joka ei naarmuta tai vahingoita kärjen messinkipintaa. Naarmut voivat muuttaa laitteen ominaisuuksia.
2. Sarja lyhyitä pamauksia peräkkäin tarkoittaa, että kärki on ylikuumentunut pitkäaikaisen käytön seurauksena ja korkea lämpötila saa kaasuseoksen syttymään jo poltinputken sisällä. Lopeta työskentely ja odota kunnes kärki on täysin jäähtynyt ja jatka työskentelyä vasta tämän jälkeen. Ellet halua keskeyttää työskentelyä, sulje asetyleenihana ja anna hapen virrata, jotta poltinputki jäähtyisi nopeasti.
3. Vuotojen tapauksessa tarkista, että kaikki hanat on suljettu; tarkista, että kaikki liitännät on suoritettu oikein ja toista kaikki käytön valmistelutoimenpiteet. Mikäli vuoto ei lakkaa, irrota kaasu- ja happisäiliöt ja vaihda ne uusiin asianmukaisiin säiliöihin.
4. Mikäli liekki on etätasainen tai "irtoaa", korjaa hapen säätöä: sulje happi- ja kaasuhanat ja toista toimenpiteet kohdasta (5) lähtien.

Muistutamme, että käytettäessä liitosainetta tulee huolehtia myös liitoskohdan hapettumien poistosta erityistuotteilla.

TURVALLISUUS

Hitsaussarjaan kuuluvat säätimet takaavat syötön alhaisella ja tasaisella paineella. Lisäksi sarjaan kuuluu myös kaksi takaiskuventtiiliä, jotka takaavat laitteen turvallisuuden.

MITÄ TEHDÄ TULIPALON SATTUESSA

Sulje välittömästi happisäiliö, jolloin liekin tulisi sammua.
Sulje myös kaasusäiliö ja sammuta palo asianmukaisilla sammutusvälineillä.

PT

MANUAL DO USUÁRIO

LEIA POR FAVOR ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O APARELHO. CONSERVE ESTE MANUAL E LEIA-O QUANDO FOR NECESSÁRIO.

O aparelho não deve ser violado. Pode ser perigoso tentar modificar e desmontar algumas partes ou usar componentes diferentes daqueles recomendados. O aparelho deve ser utilizado por pessoas competentes e respeitando as normas vigentes de prevenção contra acidentes de trabalho. O aparelho traz um cartucho de oxigénio e um cartucho de gás ambos carregados e, portanto, prontos para utilizar.

Recomendações:

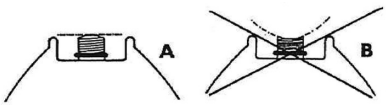
- Aconselha-se o uso exclusivo dos artigos originais KEMPER e partes de peças de reposição originais
- Pode ser perigoso procurar utilizar outros recipientes de gás
- Não conecte os recipientes antes de haver lido as instruções e as recomendações mencionadas neles
- Ligue o aparelho apenas depois de ter preparado o material a ser soldado
- Trabalhe com a mistura correcta de oxigénio e gás para optimizar os consumos
- Se vai trabalhar perto de outras pessoas, signalize a area de trabalho
- NÃO FUMAR durante as operações de preparação, uso e manutenção
- Conecte os recipientes em ambiente bem ventilado, em ausência de chama ou de fonte de incêndio e longe de outras pessoas

Antes de conectar os recipientes:

- º Apoie o equipamento em posição estável e adequada para evitar quedas
- º Certifique-se de que as guarnições da junta de conexão, se houver, estejam dispostas correctamente e não estejam danificadas
- º Certifique-se de que as mangueiras flexíveis não estejam danificadas
- º Não use um aparelho que apresenta qualquer dano ou que tenha componentes danificados;
- º Feche as válvulas do aparelho antes de conectar os recipientes.

MODALIDADE DE CONEXÃO E USO

1. Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que os registos do maçarico soldador estejam fechados:
   > Para o oxigénio confirme que:
   Os modelos 555C – 555D – 555H200 – 555K: o redutor esteja completamente fechado, desaperte o volante de regulação com rotação anti-horária
   Os models 555KM – 555H200M – 555BM: o redutor esteja completamente fechado, desaperte o volante de regulação com rotação horária
   > Para o gás (todos os modelos): o redutor esteja completamente fechado, aperte o volante alaranjado com rotação horária
2. Aperte os dois redutores nos respectivos cartuchos (rotação horária), depois de as haver removido do suporte. Com a operação realizada, reposicione os cartuchos.
   ATENÇÃO: aconselha-se apertar o redutor do gás no cartucho de GÁS (garrafa vermelha) sem forçar o aperto. As duas guarnições (uma posicionada no cartucho e outra no redutor) garantem uma perfeita vedação sem esforço. Um aperto excessivo leva a uma deformação da válvula com decorrente falta de fornecimento do gás: part. A: válvula normal; part. B válvula deformada. Na condição B, o cartucho não é mais utilizável.



3. Nos modelos 555C – 555D – 555H200 – 555K: abra o oxigénio, desapertando o volante de regulação com rotação horária até ao fina do cursol. Ligue o gás abrindo o volante alaranjado com rotação anti-
4. Nos modelos 555KM – 555H200M (com nanometros) – 555BM: abra no sentido anti-horário até ao final do curso tanto o regulador do adaptador na botija de oxigénio como o redutor laranja localizado na botija de gás. este ponto, abra o volante do maçarico com a etiqueta "GÁS", aproxime a lança a uma chama e regule-a a fim de que a chama que sai pelo bico permaneça em proximidade do mesmo
5. Abra lentamente o volante do oxigénio até a obtenção de uma chama azul. Um excesso de oxigénio pode provocar o desprendimento da chama. Nesse caso, feche o registo do oxigénio e do gás e repita a operação desde o ponto (4).

NOTA IMPORTANTE: Antes de acender a chama, certifique-se de haver efectuado correctamente todas as conexões. Verifique que não haja vazamentos nas tubagens com adequados detectores de bolhas (consulte art. 1726) ou água com sabão (NÃO PROCURE OS VAZAMENTOS COM UMA CHAMA). Repita a operação de controlo cada vez que uma garrafa seja trocada. Não utilize um aparelho com vazamentos, deteriorado ou que funciona mal. Caso haja vazamentos do seu aparelho (odor a gás), leve-o imediatamente para fora do edifício, para um lugar muito ventilado sem fontes inflamáveis, onde o vazamento pode ser investigado ou detido.

DURANTE O USO:
- Apague a chama sempre que colocar o aparelho em qualquer superfície.
- Certifique-se que as mangueiras flexíveis não se encontram dobradas
- NUNCA direccione a chama para os recipientes (não devem ser aquecidos) ou para as mangueiras flexíveis (se queimariam), e, de jeito nenhum, para si mesmo ou para outras pessoas
- Não trabalhe em espaços reduzidos
- A estrutura do aparelho deve trabalhar em um plano horizontal
- Trabalhe somente em ambiente limpo, longe de materiais combustíveis ou gordurosos e, em todos os casos, em ambiente seguro de riscos de incêndio
- Use equipamento para a protecção dos olhos
- Não use roupas sujas de massa lubrificante
- Evite respirar fumos da soldadura
- Recomenda-se o uso de luvas de protecção contra os perigos de queimaduras dado o trabalho próximo a materiais quentes e partes de equipamento que poderiam estar sobreaquecidas.
- Espere o arrefecimento das partes trabalhadas e dos componentes antes de deslocá-los
- Dada a proximidade de projecção de material sobreaquecido, é aconselhável utilizar camisas ou mandis para a protecção do corpo
- Não desloque o aparelho, puxando-o pelas mangueiras flexíveis

Algumas instruções sobre a utilização das garrafas:
São recipientes com pressão de gás inflamável, portanto necessitam especial atenção para o seu uso, em especial:
- Proteja-as contra os raios solares e das temperaturas acima dos 50°C.
- Depois do uso, não as perfure ou queime
- Elimine-as apenas quando estiverem completamente vazias
- Não as pulverize sobre corpos quentes ou incandescentes
- As garrafas 571 e 570 são descartáveis, não tente recarrega-las
- A garrafa de oxigénio 585H200 é recarregável. Deve ser apenas recarregada pelo fabricante; recarregar de outra maneira pode levar a acidentes sérios

DESLIGANDO A CHAMA:
Para breves interrupções do trabalho:
- Para desligar a chama feche sempre a válvula do gás primeiro e seguidamente a válvula de oxigénio localizada no punho.
- Não mantenha os tubos em pressão
- Espere pelo arrefecimento do maçarico antes de apoiá-lo ou coloca-lo a salvo quando forem usados os correspondentes suportes em materiais não inflamáveis.

Para longos períodos de paragem:
- Feche o volante da válvula de extracção montada na garrafa de gás para bloquear o fluxo de gás.
- Feche o registro de gás no punho do maçarico
- Feche o registro do oxigénio
- Desconecte os recipients
- Mantenha as garrafas sempre em posição vertical

CONDIÇÕES DE ARMAZENAGEM E TRANSPORTE
- Desconecte os recipientes se o aparelho não for utilizado por um longo período ou no caso de transporte com veículo
- Efectue a armazenagem e o transporte com os recipientes sempre dispostos verticalmente;
- Mantenha os componentes abrigados das crianças

MANUTENÇÃO
- Utilize somente peças de reposição originais
- Não utilize nunca o aparelho se apresenta componentes danificados
  IMPORTANTE: Não efectue nenhum tipo de intervenção em cada componente da aparelhagem.
- Essas intervenções poderiam gerar perigos para o usuário; Caso não funcione bem, dirija-se aos pontos de

venda ou ao serviço de assistência da KEMPER's support service – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195

- Preste especial atenção e siga as instruções durante as etapas de manutenção
- Para a manutenção e armazenagem dos óculos, consulte as instruções no anexo
- Quando houver que substituir os cartuchos de oxigénio e de GÁS, aconselha-se:
  a. Certifique-se que o cartucho se encontra vazio antes de substitui-lo
  b. Para os artigos 555C – 555D – 555H200 – 555K: feche completamente o regulador no sentido anti-horário
     Para os artigos 555KM – 555H200M (com nanometros) – 555BM: feche completamente o regulador no sentido horário
  c. Para o GAS: feche completamente o regulador laranja no sentido horário
  d. Desaperte a garrafa vazia
  e. Aperte a nova garrafa e repita os passos a partir do ponto (3) do painel de instruções.
- Para substituir a ponta do queimador, desaperte e aplique a desejada.

Atenção: NÃO utilize massa lubrificante ou óleo nas partes que fazem contacto com o oxigénio

Considerem-se os seguintes casos de mal funcionamento:

1. Imprevisto apagamento da chama seguido por um estrondo.
   Devido ao imprevisto entupimento da boquilha da ponta, o estrondo é causado pela ascensão da mistura de gás no interior da ponta. A solução mais rápida consiste em esfregar a ponta contra uma apropriada madeira para tentar extrair por meio de atrito a partícula que obstrui a boquilha. Se esfregando a ponta, não forem produzidos resultados, deve-se esperar que o maçarico esfrie para, então, desmontar a ponta e limpá-la internamente, usando material apropriado para não riscar o latão que constitui a ponta e, assim, não correr o risco de lesar a boquilha que pode chegar a sofrer uma mudança nas suas características.
2. Série de estrondos em breves intervalos entre eles, significa que a ponta esquentou demais depois de um uso prolongado e a temperatura causa uma pré ascensão da mistura de gás no interior do maçarico. A solução consiste em esperar o esfriamento da ponta e somente em seguida retornar ao trabalho. Se não se deseja interromper o trabalho, feche o registo dos acetilenos e deixe passar o oxigénio para esfriar rapidamente o maçarico.
3. Caso haja vazamento, certifique-se que todos os registos estejam fechados, certifique-se que todas as conexões estejam eficientes e, eventualmente, repita todas as operações para colocar em andamento. Se os vazamentos não cessarem, desconecte as garrafas de GÁS e oxigénio, procure as apropriadas peças de reposição e providencie a manutenção.
4. No caso de chama instável ou avantajada, corrija a regulação do oxigénio: feche o registo de oxigénio e o do gás e depois repita as instruções de operação desde o ponto (5).

SEGURANÇA

Os redutores localizados no kit de soldadura garantem a distribuição de uma baixa e constante pressão. Além disso, na aparelhagem estão montadas duas válvulas anti-retorno de chama que garantem a segurança da aparelhagem.

O QUE FAZER EM CASO DE INCÊNDIO

Em primeiro lugar, feche a garrafa de oxigénio, a chama deveria reprimir-se.
Também feche a garrafa de GÁS e prepare-se para dominar as chamas com os apropriados meios para extingui-las

ET

KASUTUSJUHEND

LUGEGE NEED JUHISED ENNE SEADME KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI. LUGEGE VAJADUSEL KASUTUSJUHENDIT UUESTI.

Seadet ei tohi muuta. Tehase konstruktsiooni ja seadistusi ei tohi muuta. Muutmine, osade eemaldamine või soovitatud osadest erinevate kasutamine on ohtlik. Seadet peab kasutama piisavat oskust omav personal, kes järgib kehtivaid ohutusreegleid.
Meie seadmetega on kaasas üks hapnikuballoon ja üks gaasiballoon, mõlemad on laetud ja kasutusvalmis.

Soovitused

- Soovitame tungivalt kasutada ainult KEMPERi originaalosi (vaadake alguses olevat tabelit).
- Teistsuguste gaasiballoonide kasutamine võib olla ohtlik.

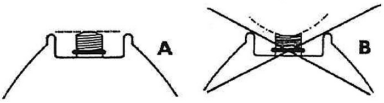
- Lülitage seade sisse alles siis, kui keevitatav materjal on keevitamiseks valmis.
- Kasutage kulu optimeerimiseks hapniku ja gaasi õiget vahekorda.
- Ärge ühendage balloone enne juhiste ja selles sisalduvate soovituste läbilugemist.
- Kui Te peate töötama teiste inimeste läheduses, tähistage tööala selgelt.
- Ettevalmistamise, kasutamise ja hooldamise ajal ON KEELATUD suitsetada.
- Ühendage balloonid korraliku ventilatsiooniga kohas, eemal leekidest, kuumusest ja teistest inimestest.

Enne balloonide ühendamist

- Asetage seade stabiilselt seisma ja fikseerige ümberkukkumise vältimiseks.
- Kontrollige, kas liideste tihendid (kui olemas), asetsevad õigesti ja on terved.
- Kontrollige, kas painduvad voolikud on kahjustusteta.
- Kui seadmel või selle komponentidel on kahjustusi, ei tohi seadet kasutada.
- Sulgege ventiilid enne balloonide ühendamist.

SEADME ÜHENDAMINE JA KASUTAMINE

1. Kontrollige enne alustamist, kas keevituspõleti kraanid on kindlalt suletud.
   > Hapniku puhul kontrollige, kas:
   mudelitel 555C – 555D – 555H200 – 555K: on regulaator täiesti kindlalt suletud, keerates reguleerimiskruvi vastupäeva.
   > mudelil 555KM – 555H200M – 555BM: on regulaator täiesti kindlalt suletud, keerates reguleerimiskruvi päripäeva.
   > Gaasi puhul (kõik mudelid): regulaator on kindlalt suletud, keerates oranži reguleerimiskruvi päripäeva.
2. Keerake kaks redutseerijat vastavatele balloonidele (keerake päripäeva), kui need on hoidikutest eemaldatud; vahetage balloonid pärast kasutamist.
   ETTEVAATUST: gaasiregulaator tuleks gaasiballoonile keerata **liigset jõudu kasutamata**. Kaks tihendit (üks balloonil ja üks liitmikul) tagavat täiusliku tihendamise ilma liigse pingutuseta. Liigse pingutamise tagajärjeks võib olla ventiili deformatsioon ja sellest tulenev gaasileke. Joonised A ja B, kui balloon on seisundis B, ei saa seda enam kasutada.



3. Mudelid 555C – 555D – 555H200 – 555K: hapniku avamiseks keerake hapnikuballooni reguleerimisratast päripäeva kuni lõpuni. Keerake gaasi avamiseks gaasiballooni oranži reguleerimisratast vastupäeva.
   Mudelid 555KM – 555H200M (manomeetritega) – 555BM: keerake niihästi hapnikuballooni liitmiku ventiiliregulaatorit kui ka gaasiballooni liitmiku oranži regulaatorit vastupäeva kuni lõpuni.
4. Nüüd avage põleti kruvi, millel on sõna „GAS", viige ots leegi lähedale ja reguleerige seda, nii et väljuva leegi baas oleks ava juures.
5. Avage aeglaselt hapnikukruvi, kuni leek muutub helesiniseks. Liigse hapnikukoguse puhul võib leegi baas avast eemalduda. Kui see juhtub, sulgege hapniku ja gaasi kraanid ning korrake samme alates punktist (4).

OLULINE MÄRKUS: veenduge enne leegi sisselülitamist, kas kõik vajalikud osad on õigesti ühendatud. Kontrollige voolikulekkeid sobiva lekkeanduriga (vt toodet nr 1726) või vee ja seebi lahusega (ÄRGE KASUTAGE LEKETE OTSIMISEKS LEEKI). Korrake seda protseduuri iga kord ballooni vahetamisel. Ärge kasutage lekkivat, kahjustatud või muude probleemidega seadet. Kui Te tuvastate lekke (gaasilõhn), viige seade koheselt välja, korraliku õhutusega alasse, kus puuduvad süüteallikad, et seal leke leida ja peatada.

KASUTAMISE AJAL

- Leek tuleb enne põleti käestpanemist alati kustutada.
- Kontrollige, kas painduvad voolikud pole kokku murtud.
- Leeki ei tohi MITTE KUNAGI suunata balloonide (need ei tohi kunagi kuuma käes olla), painduvate voolikute (põlemisoht) ja enda ega teiste inimeste poole.
- Ärge kasutage seadet kitsastes oludes.
- Seade peab asetsema horisontaalsel pinnal.
- Kasutage seadet välitingimustes või korraliku ventilatsiooniga kohas.
- Töötage ainult ohutus ja puhtas keskkonnas, eemal õlistest ja süttivatest materjalidest ja muudest tuleohtudest.
- Kandke silmade kaitsmiseks vajalikku varustust.
- Ärge kandke õliseid riideid.
- Vältige keevitusaurude/kõvajoodis-jootmise aurude sissehingamist.
- Mõistlik on kasutada kaitsekindaid, et vältida kuumade materjalide ja seadmete käsitsemisel põletusvigastusi; laske keevitatud materjalidel ja komponentidel jahtuda, enne kui neid puudutate või transpordite.

- Kuuma materjali paiskumise ohu tõttu tuleks keha kaitsmiseks kanda tulekindlat keevitusrüüd või -põlle.
- Ärge tõmmake voolikutest, et seadmeid liigutada.

Balloonide kasutamise näpunäited

Balloonid on surve all ja sisaldavad tuleohtlikku ainet, nende käsitsemisel tuleb olla eriti ettevaatlik.
- Ärge hoidke otsese päikesevalguse käes ega temperatuuril üle 50 °C.
- Pärast kasutamist ei tohi purustada ega põletada.
- Visake ära alles pärast täielikku tühjenemist.
- Ärge pihustage kuumade või hõõguvate materjalide peale.
- Hapnikuballoonid 571 ja 570 on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks, seega neid EI TOHI täita.
- Hapnikuballooni 585H200 saab uuesti täita. Seda peab tegema tarnija; vale täitmise tagajärjeks võivad olla tõsised õnnetused.

LEEGI KUSTUTAMINE

Ajutise töökatkestuse korral
- Sulgege leegi kustutamiseks alati esimesena gaasikraan, seejärel põleti käepidemel olev hapnikukraan.
- Ärge üritage hooldada surve all olevaid torusid.
- Laske põletil enne selle puudutamist või pinnale asetamist jahtuda; asetage ots alati sobivasse mittesüttivasse hoidikusse.

Pikemaajalise hoidmise korral
- Sulgege gaasivoolu peatamiseks kruvi gaasiballooni ventiilil.
- Sulgege gaasikraan põleti käepidemel.
- Sulgege hapnikukraan.
- Võtke balloonid seadme küljest lahti.
- Hoidke balloone alati vertikaalselt.

LADUSTAMISE JA TRANSPORTIMISE TINGIMUSED
- Lahutage balloonid, kui Te ei kasuta seadet pikka aega või peate seda sõidukiga transportima.
- Kontrollige, kas balloonid on ladustamise ja transportimise ajal vertikaalasendis.
- Ärge hoidke seadet kohas, kus lapsed sellele ligi võivad pääseda.

HOOLDUS
- Kasutage ainult originaalvaruosi.Seadet ei tohi mitte mingil juhul kasutada, kui mõni komponent tundub kahjustatud.
- OLULINE MÄRKUS: ärge üritage ühtki seadmeosa ise remontida; tagajärjeks võivad olla tõsised kasutusriskid. Kui seade ei tööta korralikult, pöörduge müügiesinduse või KEMPERi tugiteenuse poole – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – tel +39 0521 957111 – faks +39 0521 957195
- Järgige hooldamisel täpselt juhiseid.
- Vaadake kaitseklaaside hooldamise ja ladustamise juhiseid nende kasutusjuhendist.
- Nõuanded hapniku- ja gaasiballooni vahetamiseks.
  a. Kontrollige enne vahetamist, kas balloon on tühi.
  b. Hapnik seadmetel 555C – 555D – 555H200 – 555K: sulgege regulaator täieliult, keerake selleks reguleerimiskruvi vastupäeva.
     Hapnik seadmetel 555KM – 555H200M (manomeetritega) – 555BM: sulgege regulaator täielikult, keerake selleks reguleerimiskruvi päripäeva.
  c. GAAS: sulgege regulaator täielikult, keerake selleks oranži kruvi päripäeva.
  d. Keerake tühi silinder lahti.
  e. Keerake uus silinder sisse ja korrake samme alates juhiste punktist (3).
- Põleti otsaku vahetamiseks keerake see lahti ja asendage uuega.

Oluline märkus: hapnikuga kokkupuutuvatel osadel ei tohi MITTE MINGIL JUHUL kasutada määret või õli.

Probleemide lahendamine

1. Leek kustub ootamatult ja Te kuulete järsku pauku otsaku ummistuse tõttu; tegu on heliga, mis tekib gaasisegu süttimisega otsaku sees. Lihtsaim lahendus ummistuse eemaldamiseks on otsaku hõõrumine vastu sobivat pinda. Kui sellest pole kasu, laske põletil jahtuda, eemaldage otsak ja puhastage selle sisemust sobiva vahendiga, mis ei kahjusta selle messingpinda. Kriimustused võivad muuta otsaku materjali omadusi.
2. e kuulete mitut järjestikust pauku, selle põhjuseks on pikast kasutamisest tulenev ülekuumenemine. Kõrge temperatuuri tõttu süttib gaasisegu juba põleti sees. Katkestage töö ja laske põletil täielikult jahtuda. Kui te ei saa tööd katkestada, sulgege atsetüleenikraan, et hapnik saaks põletit kiirelt jahutada.
3. Kontrollige lekke korral, kas kõik kraanid on suletud; kontrollige, kas kõik komponendid on korralikult ühendatud ja korrake kõiki töö alustamise samme. Kui lekke kõrvaldamine ei õnnestu, lahutage gaasi ja hapniku balloonid ning asendage need sobivatega.

4. Kui leek on ebaühtlane või otsakust kaugel, reguleerige gaasiga varustamist hapnikukraani sulgemise ja kõikide sammude kordamisega alates punktist (5).

Oluline märkus: täitemetallide kasutamisel tuleb liitest hapnik erimaterjalide abil eemaldada..

OHUTUS

Keevitusaparaadi regulaatorid tagavad varustamise madalal ja ühtlasel survel. Lisaks sellele on aparaadil kaks tagasilöögiklappi, mis tagavad ohutuse.

MIDA TEHA SÜTTIMISE KORRAL

Sulgege koheselt hapnikuballoon, see peaks leegi kustutama.
Sulgege ka gaasiballoon ja kustutage tuli sobiva tuletõrjemeetmega

LT

NAUDOTOJO VADOVAS

PRIEŠ PRADĖDAMI EKSPLOATUOTI ĮRENGINĮ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS. JEI REIKIA, PERSKAITYKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS DAR KARTĄ.

Įrenginį draudžiama ardyti. Draudžiama modifikuoti gamyklinius įrenginio nustatymus ir jo surinkimą. Pavojinga įrenginį modifikuoti, ardyti arba naudoti nerekomenduojamus komponentus. Tik kvalifikuotas personalas gali naudoti įrenginį. Tai turi būti daroma laikantis galiojančių saugos reikalavimų.
Mūsų įrenginiai pateikiami su naudoti parengtomis deguonies ir dujų kasetėmis.

Rekomendacijos:

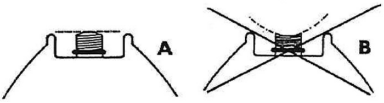
- Rekomenduojame naudoti tik originalias KEMPER detales (žr. lentelę pradžioje).
- Naudoti kitų tipų dujų talpyklas yra pavojinga.
- Paruoškite suvirinimui skirtas medžiagas ir tik tada įjunkite įrenginį.
- Jei norite sumažinti sąnaudas, naudokite tinkamą deguonies ir dujų mišinį.
- Prieš prijungdami talpyklas atidžiai perskaitykite ant jų pateikiamas instrukcijas ir rekomendacijas.
- Jei dirbate netoli nuo kitų žmonių, pažymėkite savo darbo zoną.
- Atliekant paruošiamuosius darbus, naudojant įrenginį ir atliekant jo techninę priežiūrą rūkyti DRAUDŽIAMA.
- Talpyklas prijunkite tik gerai vėdinamoje patalpoje, kurioje nėra liepsnos ar ugnies šaltinių, ir toliau nuo žmonių.

Prieš prijungiant talpyklas:

- Įranga turi būti padėta stabiliai ir tinkamai, kad kad nenugriūtų.
- Patikrinkite visų sujungimų (jei jų yra) sandarumą, tinkamą sumontavimą ir įsitikinkite, ar jie nėra pažeisti.
- Patikrinkite, ar nepažeistos lanksčiosios žarnos.
- Nenaudokite pažeisto arba pažeistų detalių turinčio įrenginio.
- Prieš prijungdami talpyklas uždarykite vožtuvus.

ĮRANGOS PRIJUNGIMAS IR NAUDOJIMAS

1. Prieš pradėdami patikrinkite, ar suvirinimo įrenginio degiklio čiaupai yra uždaryti:
   > Dirbdami su deguonimi patikrinkite:
   Modeliai 555C–555D–555H200– 555K: ar reguliatorius yra tvirtai užsuktas sukant reguliavimo rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę.
   > Modeliai 555KM – 555H200M – 555BM: ar reguliatorius yra tvirtai užsuktas sukant reguliavimo rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.
   > Dirbdami su DUJOMIS (taikoma visiems modeliams): ar reguliatorius yra tvirtai užsuktas sukant oranžinę reguliavimo rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.
2. Išėmę kasetes iš laikiklių prisukite prie jų du reduktorius (sukama pagal laikrodžio rodyklę), o baigę darbą padėkite kasetes į vietą;
   ĮSPĖJIMAS: dujų reguliatorių ant DUJŲ kasetės rekomenduojam prisukti stipriai neveržiant. Sandarumą užtikrina du sandarinimo įrenginiai (vienas ant kasetės, o kitas ant adapterio). Jei veržimas bus labai stiprus, gali deformuotis vožtuvas ir dėl to nutekės dujos. A ir B pav. B pav. pavaizduota kasetė naudoti nebetinkama.
   Modeliai 555C–555D–555H200– 555K: sukdami pagal laikrodžio rodyklę iki galo atsukite deguonį. Reguliavimo čiaupas turi būti ant deguonies talpyklos. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę atsukite dujas. Oranžinis čiaupas turi būti ant dujų talpyklos.
   Modeliai 555KM – 555H200M (su manometrais)–555BM: atidarykite deguonies talpyklos adapterio vožtuvo reguliatorių ir oranžinį dujų talpyklos adapterio reguliatorių iki galo, sukdami prieš laikrodžio rodyklę.



3. Atsukite degiklio rankenėlę su užrašu DUJOS, priartinkite antgalį prie liepsnos ir sureguliuokite taip, kad iš antgalio išeinanti liepsna liktu arti jo.
4. Lėtai sukite deguonies čiaupą, kol liepsna pasidarys šviesiai mėlynos spalvos. Jei deguonies kiekis bus per didelis, liepsna atsiskirs nuo degiklio. Tokiu atveju užsukite deguonies ir dujų čiaupus ir pakartokite veiksmus nuo (4) punkto.

SVARBI PASTABA: prieš uždegdami liepsną įsitikinkite, ar visos dalys tinkamai sujungtos. Naudodami specialius ieškiklius (žr. elementus Nr. 1726) arba vandens ir muilo tirpalą patikrinkite, ar nėra nutekėjimų iš žarnos (IEŠKANT NUTEKĖJIMŲ DRAUDŽIAMA NAUDOTI LIEPSNĄ). Šią patikros procedūrą pakartokite kiekvieną kartą, kai pakeičiama talpykla. Įrenginį naudoti draudžiama, jei pastebėjote nutekėjimą, pažeidimą arba netinkamą veikimą. Jei pajutote nutekėjimą (užuodėte dujas), nedelsdami išneškite įrenginį į lauką arba gerai vėdinamą patalpą, kurioje nėra liepsnos šaltinių, tada suraskite ir sustabdykite nutekėjimą.

EKSPLOATAVIMAS:
- Prieš padėdami degiklį ant paviršiaus visada užgesinkite liepsną.
- Patikrinkite, ar lanksti žarna nėra sulenkta.
- NIEKADA nenukreipkite liepsnos į talpyklas (talpyklos niekada neturi įkaisti), lanksčias žarnas (jos gali būti pradegintos) ir į save arba kitus žmones.
- Nenaudokite įrenginio patalpose, kuriose mažai erdvės.
- Įrenginio struktūra pritaikyta dirbti, kai yra horizontalus paviršius.
- Įrenginys turi būti naudojamas lauke, arba gerai vėdinamose patalpose.
- Siekdami išvengti gaisrų dirbkite tik saugioje ir švarioje aplinkoje, toliau nuo tepaluotų ir degių medžiagų.
- Dėvėkite reikiamą akių apsaugą.
- Nedėvėkite nešvarių ir tepaluotų drabužių.
- Stenkitės neįkvėpti suvirinimo / litavimo metu išsiskiriančių dūmų.
- Rekomenduojame dėvėti apsaugines pirštines, kurios apsaugotų nuo nudegimų dirbant su įkaitusiomis medžiagomis ir įranga; palaukite kol suvirintos medžiagos ir komponentai atvės ir tik tada juos lieskite arba perkelkite į kitą vietą.
- Perkaitusi medžiaga gali ištikšti, todėl rekomenduojame dėvėti chalatus arba prijuostes, kad būtų apsaugotas kūnas.
- Draudžiama tampyti įrenginį už žarnų.

Talpyklų naudojimo instrukcijos:
Talpyklos yra slėginiai degių medžiagų indai, todėl jas naudojant turi būti laikomasi tam tikrų reikalavimų:
- Nelaikykite talpyklų tiesioginėje saulės šviesoje arba aukštesnėje nei 50 C temperatūroje.
- Nebandykite pradurti ir nedeginkite tuščių talpyklų.
- Išmeskite tik visiškai tuščias talpyklas.
- Nepurkškite virš karštų arba įkaitusių medžiagų.
- Deguonies talpyklos 571 ir 570 skirtos naudoti tik kartą, jas pildyti DRAUDŽIAMA.
- Deguonies talpyklą 585H200 galima užpildyti iš naujo. Ją užpildyti gali tik tiekėjas. Jei talpyklą pildo kiti, galimi rimti nelaimingi atsitikimai.

LIEPSNOS UŽGESINIMAS:
Jei darbas nutraukiamas trumpam:
- Norėdami užgesinti liepsną visada pirma užsukite dujų čiaupą, o tada užsukite deguonies čiaupą, kuris yra ant degiklio laikiklio.
- Neatlikite techninės priežiūros darbų, jei žarnose yra slėgis.
- Palaukite, kol degiklis atvės ir tik tada jį lieskite arba dėkite ant paviršių. Antgalį visada dėkite tik ant tinkamo nedegaus stovo.

Jei įrenginys nenaudojamas ilgesnį laiką:
- Jei norite nutraukti dujų srautą, užsukite ant dujų talpyklos vožtuvo esančią rankenėlę.
- Užsukite dujų čiaupą, kuris yra ant degiklio laikiklio.
- Užsukite deguonies čiaupą.
- Atjunkite talpyklas.
- Talpyklos visada turi būti laikomos vertikaliai.

SANDĖLIAVIMO IR TRANSPORTAVIMO SĄLYGOS
- Atjunkite talpyklas, jei įrenginys nebus naudojamas ilgą laiką, arba jei jis bus pervežamas.
- Būtina užtikrinti, kad sandėliuojant arba pervežant talpyklas, jos visada būtų padėtos vertikaliai.
- Laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA
- Naudokite tik originalias atsargines detales.
- Niekada nenaudokite įrenginio, jei nors vienas jo komponentas yra pažeistas.
- SVARBI PASTABA: neatlikite jokių veiksmų su atskiromis įrenginio dalimis. Gali kilti rimta grėsmė naudotojui. Jei įrenginys tinkamai neveikia, kreipkitės į vietinį pardavimų atstovą arba KEMPER aptarnavimo centrą: Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel. +39 0521 957111, faksas +39 0521 957195.
- Atlikdami techninės priežiūros darbus griežtai vadovaukitės pateiktomis instrukcijomis.
- Informacija apie apsauginių akinių sandėliavimą ir priežiūrą pateikiama jų naudojimo instrukcijoje.
- Jei norite pakeisti deguonies ir dujų talpyklas:
  a. Prieš keisdami įsitikinkite, ar kasetė yra tuščia.
  b. Deguonies talpyklos, modeliai 555C–555D–555H200– 555K: sukite reguliavimo rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę ir uždarykite reguliatorių.
     Deguonies talpyklos, modeliai 555KM (su manometrais)–555BM: sukite reguliavimo rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę ir uždarykite reguliatorių.
  c. DUJŲ talpyklos: sukite oranžinę rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę ir uždarykite reguliatorių.
  d. Atsukite tuščią talpyklą.
  e. Prisukite naują talpyklą ir pakartokite naudojimo instrukcijoje nurodytus veiksmus nuo (3) punkto.
- Jei norite pakeisti degiklio antgalį, atsukite jį ir jo vietoje įsukite pageidaujamą antgalį.

Svarbi pastaba: NIEKADA nenaudokite tepalo arba alyvos toms dalims, kurios turi kontaktą su deguonimi.
Atvejai, laikomi gedimais:
1. Liepsna staiga užgęsta ir jūs išgirstate garsų sprogimą dėl antgalyje susidariusio kamščio. Šis sprogimas – tai dujų mišinio užsidegimas antgalyje. Paprasčiausias sprendimas – leisti dalelei pasišalinti iš antgalio patrinant jį į atitinkamą paviršių. Jei tai nepadeda, palaukite, kol degiklis atvės, nuimkite antgalį ir išvalykite jo vidinę dalį naudodami tinkamą medžiagą, kuri nebraižytų jo žalvarinio paviršiaus. Įbrėžimai gali pakeisti antgalio medžiagos savybes.
2. Išgirstate kelis sprogimus. Taip gali nutikti, jei įrenginys naudojamas ilgą laiką ir jo antgalis perkaista. Dėl aukštos temperatūros dujų mišinys užsidega degiklyje. Nutraukite darbą ir palaukite, kol antgalis atvės. Jei darbo nutraukti negalite, užsukite acetileno čiaupą, kad tekėtų tik deguonis, kuris greitai atvėsins degiklį.
3. Jei pastebėjote nutekėjimą, patikrinkite, ar visi čiaupai užsukti. Patikrinkite, ar visi komponentai prijungti tinkamai ir pakartokite paleidimo procedūrą. Jei nutekėjimas nedingsta, atjunkite dujų ir deguonies talpyklas ir pakeiskite jas tinkamomis atsarginėmis talpyklomis.
4. Jei liepsna nepastovi arba atsiskiria, užsukite deguonies čiaupą ir reguliuokite dujų tiekimą pakartodami visus veiksmus nuo (5) punkto.

Svarbi pastaba: Jei naudojami užpildantys metalai, sujungimas turi būti deoksiduotas panaudojant specialias medžiagas.

SAUGA
Suvirinimo įrangos reguliatoriais užtikrinamas tiekimas esant žemam ir pastoviam slėgiui. Be to, yra sumontuoti du vienos krypties vožtuvai, kurie užtikrina įrenginio saugą.

KĄ DARYTI KILUS GAISRUI
Nedelsdami užsukite deguonies talpyklą. To turėtų užtekti, kad liepsna būtų užgesinta.
Taip pat užsukite dujų talpyklą ir užgesinkite kilusį gaisrą naudodami tinkamą gaisro gesinimo įrangą

SV

ANVÄNDARHANDBOK

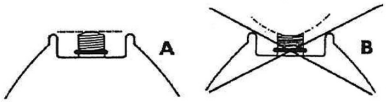
LÄS DESSA ANVISNINGAR NOGA INNAN ANVÄNDNING AV UTRUSTNINGEN. LÄS DEN HÄR ANVÄNDARHANDBOKEN VID BEHOV.

Apparaten får inte manipuleras. Installation och justeringar utförda på fabriken får inte ändras. Det kan vara farligt att försöka ändra, ta bort eller använda andra komponenter än rekommenderade. Utrustiningen får bara användas av kompetent personal och i enlighet med gällande säkerhetsföreskrifter.
Våra apparater levereras med en syrgas och en gaspatron, båda laddade och klara för användning.

Rekommendationer:
- Vi rekommenderar att enbart använda KEMPER-delar (se tabell i inledningen).
- Användning av andra typer av gasbehållare kan vara farligt.
- Slå på enheten enbart efter att ha förberett materialet som ska svetsas.
- Arbeta med korrekt blandning av syrgas och gas för att optimera förbrukning.
- Anslut inte behållare innan att ha läst instruktioner och rekommendationer nämnda på dem.
- Om du arbetar i närheten av andra människor, markera arbetsytan.
- RÖK INTE under något förberedelsemoment, användning eller underhåll
- Anslut behållarna till ett välventilerat utrymme, fritt från öppen eld eller brandkällor och på avstånd från andra människor

Innan anslutning av behållare:
- º Placera utrustningen på en stabil och lämplig plats för att undvika fallolyckor.
- º Kontrollera att packningarna i de anslutande leden, om närvarande, är placerade på ett korrekt sätt och inte är skadade.
- º Säkerställ att att flexibla slangar inte är skadade.
- º Använd inte en maskin med skador eller som har skadade komponenter
- º Stäng enhetens ventiler innan anslutning av behållare

ANSLUTNING OCH ANVÄNDNING AV UTRUSTNINGEN
1. Säkerställ att svetsbrännarens kranar är säkert stängda före start:
   > för syrgas, säkerställ att:
   på modellerna 555C – 555D – 555H200 – 555K: regulatorn är helt tätt tillsluten genom att vrida justerskruven moturs.
   > på modellerna 555KM – 555H200M – 555BM: regulatorn är helt tätt tillsluten genom att vrida justerskruven medurs.
   > för GAS (på alla modeller): regulatorn är helt tätt tillsluten genom att vrida den orange justerskruven medurs.
2. Skruva fast de två reduceringarna på närstående patroner (medurs rotation), efter att de avlägsnats från stödet; ersätt patronerna efter ingreppet.
   VARNING: Det rekommenderas att skruva gasregulatorn på GAS-patronen **utan att tvinga åtstramning.** De båda tätningarna (en placerad på patronen och en på adaptern) garanterar perfekt tätning utan ansträngning. Överdriven åtstramning innebär deformering av ventilen vilket orsakar minskat gasutsläpp. Fig A och B, i fall B är patronen inte längre användbar.



3. På modellerna 555C – 555D – 555H200 – 555K: öppna syrgasen genom att vrida medurs till dess slutpunkt, justeringsratten placerad på syrgascylindern;
   På modellerna 555KM – 555H200M (med manometrar) – 555BM: öppna genom att vrida moturs, till dess slutpunkt, både adapterns ventilregulator placerad på syrgascylindern samt adapterns orange regulator placerad på gascylindern.
4. Vid det här läget, öppna utblåsskruven med order "GAS", för lansetten till en låga och justera den så att flamman som kommer ut från pipen håller sig kvar vid den.
5. Öppna långsamt syreskruven tills lågan blir ljusblå. Ett överdrivet utsläpp av syrgas kan orsaka att flamman lossnar. Om det händer, stäng syrgasen och gasens kranar och upprepa steget från punk (4).

VIKTIGT: innan du sätter på lågan, säkerställ att alla nödvändiga delar är korrekt anslutna. Leta efter slangläckor

genom att använda lämpliga bubbeldetektorer (de delar no. 1726) eller en lösning av vatten och två (LETA INTE EFTER LÄCKOR GENOM ATT ANVÄNDA FLAMMA). Upprepa den här kontrollproceduren vid varje byte av cylinder. Använd inte apparaten om den läcker, är skadad eller inte fungerar. Om du upptäcker en läcka i utrustningen (gaslukt), ta omedelbart ut den, till en välventilerad plats utan lättantändliga källor, där du kan lokalisera och stoppa läckan.

VID ANVÄNDNING:
- Släck alltid lågan innan du placerar brännaren på en yta.
- Se till att den flexibla slangen inte är böjd.
- ALDRIG rikta flamman mot behållare (de får inte bli heta), flexibla slangar (de kan fatta eld) mot dig själv eller andra människor.
- Använd inte utrustningen i på begränsare ytor.
- Apparatens struktur måste användas på ett horisontalt läge.
- Använd utrustningen utomhus eller på en välventilerad plats.
- Arbeta enbart på en säker och ren yta, åtskild från oljigt och brännbart material och brandrisk.
- Använd nödvändig utrustning för skydd av ögon.
- Använd inte smutsiga eller oljiga kläder.
- Undvik att andas in svets-/lödrök
- Det rekommenderas att använda skyddshandskar som undviker brännskador vid hantering av heta material och utrustning; låt svetsat material och utrustning svalna innan du rör eller flyttar dem till en annan plats.
- Med tanke på risken för kontakt med överhettat material, rekommenderas att använda skyddsdräkt eller skyddskåpa för att skydda kroppen.
- Försök inte flytta utrustningen genom att dra slangarna.

Några instruktioner om användning av cylindrar:
Cylindrar är tryckbehållare innehållandes brännbart material och särskild uppmärksamhet måste ägnas åt dem vid användning, i synnerhet:
- De får inte utsättas för direkt solljus och temperaturer över 50°C.
- Får ej punkteras eller brännas efter användning.
- Kasta bara när de är helt tomma.
- Spruta inte över varma eller heta material.
- Do not spray over hot or incandescent material.
- Syrgascylinder 571 och 570 är engångsenheter, så återfyll DEM INTE.
- Syrgascylinder 585H200 är återfyllbar. Den får därför återfyllas enbart av leverantören; återfyllning på annat sätt kan leda till allvarliga olyckor.
-

SLÄCKNING AV FLAMMAN:
För tillfälliga avbrott i arbetet:
- För att släcka flamman, stäng alltid gaskranen först, stäng sedan syrgaskranen placerad på brännargreppet.
- Använd inte rören under tryck
- Låt brännaren svalna innan du rör eller placerar den på en yta; placera alltid munstrycket på lämpliga icke brännbart stativ.

För förvaring av utrustningen under en längre tid:
- För att stoppa gasflödet, stäng skruven placerad på gascylinderns inloppsventil.
- Stäng gaskranen placerad på brännargreppet.
- Stäng syrgaskranen.
- Koppla ur behållarna
- Hantera alltid cylindrarna i vertikal läge.

LAGRING OCH TRANSPORT
- Koppla ur behållarna om utrustningen inte används för en längre tid eller vid transport med fordon.
- Säkerställ att behållarna alltid är i vertikalt läge vid lagring eller transport.
- Förvaras oåtkomligt för barn

UNDERHÅLL
Använd bara orginalreservdelar
- Använd aldrig utrustning om några komponenter verkar skadade
- VIKTIGT: utför inte någon typ av ingrepp på enskilda delar på apparaten; det kan leda till allvarliga risker för användaren. Om utrustningen inte fungerar korrekt, kontakta din lokala säljrepresentant eller KEMPERs supporttjänst – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195
- Följ noga instruktionerna vid underhållsarbete.

- Vid underhåll och lagring av skyddsglasögon, se bruksanvisningen som följer med dem.
- För att ersätta syrgas och gas-cylindrar rekommenderas att:
  a. Säkerställ att patronen är tom innan byte.
  b. För syrgas på modellerna 555C – 555D – 555H200 – 555K: stäng helt regulatorn genom att vrida justerskruven moturs;
     För syrgas på modellerna 555KM – 555H200M (med manometrar) – 555BM: stäng helt regulatorn genom att vrida justerskruven medurs;
  c. För GAS: stäng helt regulatorn genom att vrida den orange skruven medurs.
  d. Skruva upp den tomma cylindern
  e. Skruva den nya cylindern och upprepa steg från punkt (3) på instruktioner för användning.
- För att byta ut brännarens spets, skruva upp den monterade spetsen och skruva i den önskade.

Viktigt: ALDRIG använd fett eller olja på delar som kommer i kontakt med syrgas.

Beakta följande falla av funktionerstörningar:

1. Lågan slocknar plötsligt och du kan höra en hög smäll på grund av en plötslig blockering i munstycket, denna smäll orsakas av antändning av gas inuti munstycket. Den enklaste lösningen är att låta partikeln komma ut från munstycket genom att gnugga det mot en lämplig yta. Om det inte hjälper, bör du låta brännaren svalna, sedan avlägsna munstycket och rensa dess inre delar med lämpligt material som inte repar dess brännyta. Repor kan ändra munstyckets materialegenskaper.
2. Du hör flera på varandra följande smällar, det beror på att munstycker blivit överhettat på grund av lång användning av utrustningen. Höga temperaturer orsakar att gasen förantänds inne i brännaren. Du bör avsluta arbetet tills munstycket helt svalnat. Om du inte kan avbryta arbetet, stäng acetylenekranen för att låga syrgas flöda och snabbt kyla ner brännaren.
3. Vid läckage, kontrollera att alla kranar är stängda; kontrollera att alla komponenter är ordentligt anslutna och upprepa samtliga uppstartssteg. Om läckaged kvarstår, koppla bort gas- och syrgascylindrarna och ersätta dem med lämpliga reservdelar.
4. Om lågan är instabil eller avstängd, jusera gastillförseln genom att stänga av syrgasen och upprepa samtliga steg från punkt (5).

Viktigt: om tillsatsmaterial används, måste fogen desoxideras med specifika material.

SÄKERHET

Svetsutrustningens regulatorer säkerställer tillförsel vid ett lågt och konstant tryck. Dessutom har utrustningen två backventiler som garanterar utrustningens säkerhet.

VAD GÖRA VID BRAND

Stäng genast syrgascylindern, det ska räcka för att släcka lågan.
Stäng även gascylindern och släck lågan med lämplig brandsläckningsutrustning.

NO

BRUKERHÅNDBOK

VENNLIGST LES DISSE INSTRUKSJONENE NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET. REFERER TIL DENNE MANUALEN OM NØDVENDIG.

Apparatet må ikke tukles med. Installasjonen og tilpasningen som er utført på stasjonen må ikke endres. Det kan være farlig å forsøke å endre eller fjerne deler eller bruke deler som ikke er blant dem som anbefales. Apparatet må brukes av kompetent personell og i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter.
Våre apparater leveres med én oksygenbeholder og én gasspatron som begge er ladet og klare til bruk.

Anbefalinger:

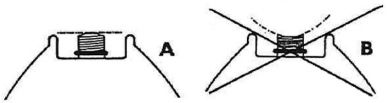
- Det anbefales sterkt å bruke kun originale KEMPER-gjenstander (se tabell i begynnelsen).
- Bruk av ulike typer gassbeholdere kan være farlig
- Skru kun på apparatet etter at du har forberedt materialet som skal sveises
- •obb med en korrekt blanding av oksygen og gass for å optimalisere forbruket
- Koble ikke til beholdere før du har lest instruksjonene og anbefalingene nevnt på dem
- Hvis du jobber i nærheten av andre mennesker må du merke arbeidsområdet
- Røyk IKKE i løpet av forberedelse, bruk og vedlikehold.
- Koble til beholderne i en godt ventilert område fri for flammer og brannkilder, samt bort fra andre mennesker.

Før du kobler til beholdere:

- Sett utstyret i en stabil posisjon for å unngå fall.
- Sjekk at forseglingene i tilkoblingsdelen, om de er der, er plassert korrekt og ikke er skadet
- Sikre at fleksible slanger ikke er skadet
- Bruk ikke en maskin med skader eller skadete deler
- Lukk ventilene til enheten før du kobler til beholdere

HVORDAN KOBLE TIL OG BRUKE UTSTYRET

1. Bekreft at stoppekranene til sveisingen er lukket før du starter:
   > for oksygen forsikre deg om at:
   modellene 555C – 555D – 555H200 – 555K: regulatoren er fullstendig og stramt lukket ved å skru den løse skruen mot klokken.
   > modell 555KM – 555H200M – 555BM: regulatoren er fullstendig og stramt lukket ved å skru den løse skruen med klokken.
   > for GASS (alle modeller): regulatoren er stramt lukket ved å skru den oransje, løse skruen med klokken.
2. Skru de to redusatorene på deres respektive patroner (med klokken), etter at de har blitt fjernet fra støtten; bytt patronene når de var i funksjon;
   ADVARSEL: Det anbefales å skru gassregulatoren på GASS-patronen uten å stramme den til med makt. De to forseglingene (én plassert på patronen og én på adapteren) garanterer en perfekt forsegling. For mye stramming fører til deformering av ventilen som igjen fører til utslipp av gass. Fig A og B, i tilstand B kan patronen ikke lenger brukes)



3. Modellene 555C – 555D – 555H200 – 555K: åpne oksygenet ved å skru håndtaket plassert på oksygensylinderen med klokken til det ikke kan skrus mer. Skru på gassen ved å skru det oransje håndtaket plassert på gassylinderen mot klokken;
   Modellene 555KM – 555H200M (med manometere) - 555BM: åpne ved å skru både ventilregulatoren til adapteren plassert på oksygensylinderen og den oransje regulatoren til adapteren som er plassert på gassylinderen så langt som mulig mot klokken.
4. På dette punktet åpner du skruen med ordet "GASS", flytter spydet i nærheten av en flamme og tilpasser det slik at flammen som kommer ut fra tuten forblir koblet til.
5. Åpne oksygenskruen sakte til flammen blir lyseblå. Et stort utslipp av oksygen kan føre til at flammen løsner. Hvis dette skjer, lukk stoppekranene til oksygen og gass og repeter trinnene fra punkt (4).

VIKTIG: før du skrur på flammen må du forsikre deg om at alle nødvendige deler har blitt korrekt koblet til. Sjekk for slangelekkasjer ved å bruke passende bobledetektorer (se gjenstander nr. 1726) eller en løsning av vann og såpe (SJEKK IKKE FOR LEKKASJER VED Å BRUKE EN FLAMME). Gjenta denne sjekkprosedyren hver gang en sylinder byttes. Bruk ikke apparatet når det lekker, er skadet eller fungerer dårlig. Hvis du oppdager en lekkasje i utstyret (gasslukt), må du flytte det utendørs umiddelbart til et godt ventilert område uten brennbare kilder hvor du kan finne og stanse lekkasjen.

VED BRUK:

- Slukk alltid flammen før du plasserer fakkelen på en overflate.
- Forsikre deg om at den fleksible slangen ikke er bøyd
- Pek ALDRI flammen mot beholdere (de må aldri bli varme), fleksible slanger (de kan brenne) og deg selv eller andre mennesker.
- Bruk ikke utstyret på steder med dårlig plass.
- Enhetens struktur må jobbe på en horisontal overflate
- Bruk utstyret utendøres eller i et godt ventilert område
- Jobb kun i et sikkert og rent område, borte fra oljeholdige og avfallsmaterialer samt brannfarer.
- Ha på deg nødvendig utstyr for beskyttelse av øyne.
- Bruk ikke klær som er fettete eller skitne.
- Unngå inhalering av damp fra sveising/lodding.
- Det anbefales å bruke beskyttelseshansker som unngår å bli brent når man håndterer varme materialer og utstyr; la det sveisede materialet og delene kjøles ned før du tar på eller flytter dem til et annet sted.
- Gitt at overopphetet materiale forekommer, anbefales det å bruke drakter eller forklær for beskyttelse av kroppen.
- Prøv ikke å flytte utstyret ved å trekke i slangene.

Noen instruksjoner om hvordan man bruker sylindere:
Sylindere er trykkbeholdere med brennbart materiale og spesiell oppmerksomhet må utvises når man bruker dem, spesielt:
- Utsett dem ikke for direkte sollys og temperaturer over 50°C.
- Lag ikke hull på dem eller brenn dem etter bruk
- Kast dem kun når de er helt tomme
- Spray ikke over dem med varmt eller glødende materiale.
- Oksygensylinderne 571 og 570 er éngangsenheter, så de må IKKE fylles på nytt.
- Oksygensylinderen 585H200 er oppladbar. Den må derfor kun lades opp av leverandøren; fylling gjort på annen måte kan føre til alvorlige ulykker.

SLUKKE FLAMMEN:
For midlertidige avbrytelser i arbeidet:
- For å slukke flammen må du alltid lukke stoppekranen til gassen først, deretter stoppekranen til oksygen plassert på fakkelens håndtak.
- La ikke rørene stå under trykk
- La fakkelen kjøles ned før du berører den eller plasserer den på en overflate; legg alltid dysen på et passende, ikke-brennbart stativ.

For lagring av utstyret over lang tid:
- For å stoppe gasstrømmen må du lukke skruen plassert på inngangsventilen til gassylinderen.
- Lukk stoppekranen til gassen som er plassert på fakkelens håndtak.
- Lukk stoppekranen til oksygenet
- Koble fra beholdere
- Hold alltid sylinderne i vertikal posisjon

LAGRINGS- OG TRANSPORTFORHOLD
- Koble fra beholderne om utstyret ikke brukes over lang tid eller om det skal transporteres med bil.
- Forsikre deg om at containerne alltid er i en vertikal posisjon under lagring og transport.
- Holdes unna barn

VEDLIKEHOLD
- Bruk kun originale erstatningsdeler
- Bruk aldri utstyret hvis noen deler ser ut til å være skadet
- VIKTIG: utfør ingen vedlikeholdsoppgaver på enkeltdeler til apparatet, det kan føre til alvorlig risiko for brukeren. Hvis utstyret ikke fungerer ordentlig, kontakt din lokale salgsrepresentant eller KEMPERs supporttjeneste – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195
- Følg instruksjonene nøye som gitt under vedlikehold.
- For vedlikehold og lagring av beskyttelsesbriller, se instruksjonene for bruk som leveres sammen med dem.
- For å bytte oksygen- og gassylindere anbefales det å:
  a. Sikre at patronen er tom før den byttes.
  b. For oksygen i gjenstandene 555C – 555D – 555H200 – 555K: lukk regulatoren fullstendig ved å skru den løse skruen mot klokken;
     For oksygen i gjenstandene 555KM – 555H200M (med manometere) – 555BM: lukk regulatoren fullstendig ved å skru den løse skruen med klokken;
  c. For GASS: lukk regulatoren fullstendig ved å skru den oransje skruen med klokken.
  d. Skru løs den tomme sylinderen
  e. Skru til den nye sylinderen og gjenta trinnene fra punkt (3) i bruksinstruksjonene.
- For å bytte tuppen på flammen, må du skru løs den monterte tuppen og skru inn ønsket tupp.

Viktig: Bruk ALDRI fett eller olje på deler som kommer i kontakt med oksygen.
Tenk over følgende tilfeller hvor apparatet fungerer dårlig:
1. Flammen slukker plutselig og du kan høre et høyt smell på grunn av en plutselig hindring til en dyse, dette smellet genereres av antenning av en gassblanding inne i dysen. Den enkleste løsningen er å la cellen komme ut fra dysen ved å gni den på et passende brett. Hvis dette ikke fungerer, bør du la fakkelen kjøles ned, deretter fjerne dysen og rengjøre dens indre del med passende materiale som ikke skraper opp dens messingoverflate. Skrap kan endre dysens materielle kjennetegn.
2. Du hører flere smell etter hverandre, dette er fordi dysen er overopphetet etter langvarig bruk av utstyret. Høy temperatur forårsaker gassblandingen til å forhåndsantenne inne i fakkelen. Du bør stanse arbeidet til dysen har blitt fullstendig kjølet ned. Hvis du ikke kan avbryte arbeidet, må du lukke stoppekranen til acetylen for å la oksygenet strømmet ut og fakkelen til å kjøles ned raskt.
3. I tilfelle lekkasjer, må du sjekke at alle stoppekraner er lukket; sjekk at alle deler er ordentlig koblet til og gjenta

alle oppstartsprosedyrer. Hvis lekkasjen vedvarer, må du koble fra gass- og oksygensylinderne og bytte dem med passende erstatningsdeler.
4. Hvis flammen er ustabil eller løsnet, må du tilpasse gasstilførselen ved å lukke stoppekranen til oksygenet og gjenta alle trinn fra punkt (5).

Viktig: hvis fyllemetaller brukes, må overgangen deoksideres med spesifikke materialer.

SIKKERHET

Regulatorer for sveiseutstyr sikrer tilførsel ved et lavt og konstant trykk. I tillegg har utstyret to énveisventiler som bidrar til utstyrets sikkerhet.

HVA SOM MÅ GJØRES I TILFELLE BRANN

Lukk oksygensylinderen umiddelbart, dette bør være nok til å slukke flammen.
Lukk gassylinderen også og slukk flammen med passende brannslukningsutstyr.

PL

PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ INSTRUKCJI. NALEŻY ZACHOWAĆ PODRĘCZNIK DO PÓŹNIEJSZEJ KONSULTACJI.

Nie należy wprowadzać zmian do urządzenia. Nie należy zmieniać regulacji i montażu wykonanych przez producenta. Podjęcie próby modyfikacji, demontażu niektórych komponentów lub użycie komponentów innych od zalecanych może być niebezpieczne. Urządzenie powinno być obsługiwane przez kompetentny personel przestrzegający obowiązujących przepisów bezpieczeństwa.
Produkowane przez urządzenia są dostarczane wraz z naładowanym i gotowym do użytku wkładem tlenowym i wkładem gazowym..

Zalecenia:

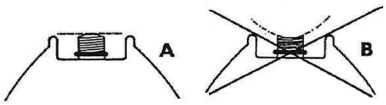
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części KEMPER (patrz tabela na wstępie).
- Użycie innych pojemników gazowych może być niebezpieczne.
- Włączyć urządzenie tylko po uprzednim przygotowaniu materiału przeznaczonego do zgrzewania
- W celu optymalizacji spożycia należy pracować przy użyciu prawidłowej mieszanki tlenu z gazem
- Nie podłączać zbiorników przed zapoznaniem się z treścią instrukcji i zaleceń podanych w podręczniku.
- Jeżeli praca jest wykonywana blisko innych osób należy odpowiednio oznakować strefę roboczą.
- NIE palić tytoniu w trakcie czynności przygotowawczych, obsługiwania i konserwacji.
- Podłączyć zbiorniki w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym nie są obecne płomienie lub źródła ognia oraz z dala od innych osób

Przed podłączeniem zbiorników:

- Umieścić urządzenie na stabilnej pozycji zapobiegającej spadkowi.
- Sprawdzić, czy uszczelnienia złącza połączeniowego, jeżeli obecne, są prawidłowo założone i nieuszkodzone.
- Sprawdzić czy gumowe węże nie są uszkodzone
- Nie używać uszkodzonego urządzenia lub urządzenia z uszkodzonym komponentem
- Zamknąć zawory urządzenia przed podłączeniem zbiorników

TRYB PODŁĄCZENIA I UŻYTKOWANIA

1. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy zaworki na rurze zgrzewania są zamknięte:
   > w odniesieniu do **tlenu** należy upewnić się, że:
   w modelach 555C – 555D – 555H200 – 555K: reduktor jest całkowicie zamknięty odkręcając pokrętło regulacyjne w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara;
   w modelach 555KM – 555H200M (wyposażonych w manometr) 555BM: reduktor jest całkowicie zamknięty odkręcając pokrętło regulacyjne w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara;
   > w odniesieniu do GAZU (dotyczy wszystkich modeli): reduktor jest całkowicie zamknięty przekręcając pomarańczowe pokrętło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara;
2. Przykręcić obydwa reduktory do stosownych wkładów (obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara), po ich uprzednim wyjęciu ze wspornika; po zakończeniu czynności ponownie włożyć wkłady;
   UWAGA: zaleca się przykręcenie reduktora gazu do wkładu GAZOWEGO **bez wymuszonego dokręcania.** Obydwa uszczelnienia (jedno na wkładzie, a drugie na reduktorze) zapewniają optymalną szczelność bez wysiłku. Zbyt silne dokręcenie powoduje odkształcenie zaworu, co prowadzi do braku dozowania gazu. Rys. A i B, w sytuacji B wkład nie nadaje się już do ponownego użycia)



3. W modelach 555C – 555D – 555H200 – 555K: Otworzyć dopływ tlenu, obracając pokrętło regulacyjne butli tlenowej w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do oporu.. Otworzyć dopływ gazu, obracając pomarańczowe pokrętło reduktora na butli gazowej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara;
   W modelach 555KM – 555H200M (wyposażonych w manometr) i 555BM: Odkręcić, obracając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do oporu, pokrętło regulacyjne reduktora na butli tlenowej, jak i pomarańczowe pokrętło reduktora na butli gazowej.
4. W tym momencie należy odkręcić pokrętło rurki z napisem "GAZ", zbliżyć wylot dyszy do płomienia i wyregulować tak, aby wylatujący z końcówki płomień był ciągły i nie odstawał od końcówki.
5. Wolno odkręcić pokrętło tlenu do uzyskania niebieskiego płomienia. Nadmiar tlenu mógłby spowodować odłączenie się płomienia. W takiej sytuacji należy zamknąć zaworek tlenu i gazu i powtórzyć czynność od punktu (4).

UWAGA WAŻNE: Przed włączeniem płomienia upewnić się, że wszystkie połączenia zostały prawidłowo wykonane. Za pomocą stosownych czujników pęcherzowych (patrz nasz art. 1726) lub mydlanej wody upewnić się, że nie ma wycieków (NIE SZUKAĆ WYCIEKÓW PRZY UŻYCIU PŁOMIENIA). Powtórzyć zabieg kontrolny po każdej wymianie butli. Nie używać urządzenia uszkodzonego, nieprawidłowo funkcjonującego lub z którego wycieka tlen lub gaz. Jeżeli są obecne wycieki z urządzenia (zapach gazu) należy natychmiast wynieść urządzenie na zewnątrz, w dobrze nawietrzone miejsce, bez źródeł ognia i gdzie można spokojnie wyszukać i usunąć wyciek.

PODCZAS UŻYTKOWANIA:
- Nie odkładać rurki z płomieniem
- Unikać skręcenia się gumowego węża
- Zwrócić uwagę, aby nie kierować ognia w stronę zbiorników (nie należy ich nagrzewać) lub gumowych węży (spaliłyby się), a w każdym razie, NIGDY nie kierować płomienia w stronę innych osób lub samego siebie.
- Nie pracować w ciasnym pomieszczeniu
- Korpus urządzenia powinien być oparty o poziomą powierzchnię
- Zadbać o dobrą wentylację lub pracować na otwartym powietrzu
- Pracować tylko w czystych warunkach, z daleka od materiałów palnych lub smarów; w każdym razie w otoczeniu bezpiecznym pod kątem ryzyka pożaru
- Nosić dostarczony osprzęt chroniący wzrok
- Nie nosić ubrań zabrudzonych smarem
- Unikać oddychania oparami zgrzewania/spawania.
- Zaleca się noszenie rękawic ochronnych chroniących przed poparzeniem, z uwagi na pracę w pobliżu nagrzanego materiału oraz komponentów, które mogłyby ulec nagrzaniu; poczekać na schłodzenie się obrabianego materiału i komponentów przed ich manipulowaniem.
- Z uwagi na możliwość wyprysku rozgrzanego materiału może okazać się konieczne noszenie fartuchów chroniących ciało.
- Nie należy przesuwać urządzenia pociągając za gumowe węże

Informacje dotyczące butli:
są to zbiorniki ciśnieniowe zawierające palny gaz, zatem wymagają szczególnej ostrożności podczas ich używania, w szczególności należy:
- Chronić je przed działaniem promieni słonecznych i temperaturą powyżej 50°C
- Po użyciu, nie dziurawić lub palić
- Wyrzucać butle tylko, jeżeli są rzeczywiście puste
- Nie spryskiwać gorącą lub rozżarzonymi produktami
- Butle tlenowe 571 i 570 to butle do jednorazowego użytku, zatem NIE należy ich ponownie ładować.
- Butla tlenowa 585H200 może być ponownie ładowana. Powinna być ponownie ładowana wyłącznie przez producenta; napełnienie wykonane przez inne podmioty może doprowadzić do powstania poważnych wypadków.

WYŁĄCZENIE URZĄDZENIA:
W celu krótkiego postoju:
- Aby wyłączyć płomień należy zawsze najpierw zakręcić zaworek gazu, a później zaworek tlenu na uchwycie
- Nie pozostawiać rur pod ciśnieniem
- Poczekać na schłodzenie się rurki przed jej odłożeniem lub dotknięciem, chyba, że użyje się odpowiedniego

wspornika z niepalnego materiału
- W celu długotrwałego postoju:
- Najpierw zakręcić pokrętło na zaworze poboru zainstalowanym na butli gazowej, aby odciąć dopływ gazu
- Zakręcić zaworek gazu na uchwycie pistoletu
- Dopiero teraz można zakręcić zaworek tlenu
- Odłączyć zbiorniki
- Zadbać o to, aby butle były zawsze w stojącej pozycji

WARUNKI PRZECHOWYWANIA I TRANSPORTU
- Jeżeli urządzenie nie będzie użytkowane przed długi okres czasu lub w przypadku transportu należy odłączyć zbiorniki
- Podczas przechowywania i transportu zbiorniki powinny być zawsze w pozycji stojącej
- Nie pozwalać dzieciom zbliżać się do urządzenia.

KONSERWACJA
- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych
- Nigdy nie używać uszkodzenia z uszkodzonymi komponentami
- UWAGA WAŻNE: Nie wykonywać żadnych zabiegów na poszczególnych komponentach urządzenia, tego typu zabiegi mogłyby stworzyć zagrożenie dla użytkownika. W razie awarii należy zwrócić się do punktu sprzedaży lub punktu serwisowego firmy KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195
- Zachować szczególna uwagę i przestrzegać instrukcji podczas zabiegów konserwacji
- Odnośnie konserwacji i przechowywania okularów ochronnych należy skonsultować załączoną instrukcję
- W odniesieniu do wymiany wkładu tlenowego i gazowego zaleca się:
  a. sprawdzenie czy wkład jest pusty przed jego wymianą
  b. Natomiast w odniesieniu do tlenu <u>w modelach 555C – 555D – 555H200 – 555K:</u> całkowicie zakręcić reduktor odkręcając pokrętło regulacyjne w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara
     <u>W modelach 555KM – 555H200M (wyposażonych w manometr) - 555BM:</u> całkowicie zakręcić reduktor odkręcając pokrętło regulacyjne w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara
  c. Dla GAZU: całkowicie zamknięty przekręcając pomarańczowe pokrętło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara
  d. Odkręcić zużyty wkład
  e. Przykręcić nowy wkład i powtórzyć opisane czynności od punktu (3) instrukcji obsługi.
- Aby wymienić końcówkę rurki, odkręcić zamontowaną końcówkę i przykręcić wybraną końcówkę

Uwaga: NIE używać smaru lub oleju do smarowania komponentów stykających się z tlenem
Poniżej opisano najczęstsze nieprawidłowości funkcjonowania:
1. Nagłe zgaśnięcie płomienia, po którym następuje głośny wybuch wynikający z nagłego zatkania dyszy końcówki, wybuch jest wynikiem zapalenia się mieszanki gazowej wewnątrz końcówki. Bezpośrednim środkiem naprawy jest potarcie końcówki o stosowną płytkę, aby wydostać drobinę blokującą dyszę. Jeżeli potarcie rurki nie da wyniku, należy poczekać, aż rurka się ochłodzi, a następnie wymontować końcówkę i wyczyścić ją wewnątrz przy użyciu stosownego materiału tak, aby nie porysować mosiądzu, z którego końcówka jest wykonana aby nie ryzykować porysowania dyszy, co doprowadziło by do zmiany właściwości.
2. Szereg wybuchów w krótkim odstępie czasu, oznacza, że końcówka za bardzo się nagrzała po przedłużonym użyciu i temperatura spowodowała wstępne zapalenie się mieszanki gazowej w rurce. Środek naprawczy polega na poczekaniu na ochłodzenie się końcówki i późniejsze wznowienie pracy. Natomiastjeżeli nie chce się przerywać pracy należy zakręcić zawór acetylenu i pozwolić na przepływ tlenu, aby szybko schłodzić rurkę.
3. W razie wycieków sprawdzić, czy wszystkie zawory są zamknięte; skontrolować, czy wszystkie połączenia są skuteczne i ewentualnie powtórzyć wszystkie czynności rozruchowe. Jeżeli wycieki są nadal obecne odłączyć butlę GAZOWĄ i tlenową, zaopatrzyć się w stosowne części zamienne i wykonać konserwację.
4. W przypadku niestabilnego lub nieciągłego płomienia skorygować wyregulowanie tlenu: zamknąć zawór tlenu i gazu, a następnie powtórzyć czynności od punktu (5).

Przypomina się, że jeżeli używa się spoiwa zaleca się oczyszczenie złącza za pomocą specjalnych produktów.

BEZPIECZEŃSTWO
Reduktory w zestawie zgrzewnym zapewniają stały dopływ gazu o niskim ciśnieniu. Ponadto, na urządzeniu są zainstalowane dwa zawory zwrotne zapewniające bezpieczną obsługę urządzenia .

JAK POSTĘPOWAĆ W RAZIE POŻARU
Po pierwsze należy zakręcić butlę tlenową, płomień powinien się zgasić.
Zamknąć również butlę GAZOWĄ i stłumić płomień przy użyciu odpowiednich środków gaśniczych

LV

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

PIRMS IERĪCES LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IZLASĪT ŠAJĀ PAMĀCĪBĀ SNIEGTOS NORĀDĪJUMUS. VAJADZĪBAS GADĪJUMĀ PĀRLASIET PAMĀCĪBU ATKĀRTOTI.

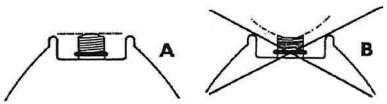
Nemēģiniet modificēt šo ierīci. Pēc tam, kad ierīce ir uzstādīta izmantošanas vietā un attiecīgi noregulēta, neveiciet nekādus tās pārveidojumus. Mēģinājumi ierīci pārveidot, tās daļu noņemšana vai neparedzētu daļu izmantošana var būt bīstama. Ierīci drīkst izmantot kompetents personāls saskaņā ar pastāvošajiem drošības tehnikas noteikumiem.
Šī ierīce ir aprīkota ar vienu skābekļa tvertni un vienu gāzes tvertni, kuras abas piepildītas un gatavas lietošanai.

Leteikumi:
- Stingri ieteicams izmantot tikai oriģinālās KEMPER papildpiederumus (skat. tabulu).
- Cita veida gāzes tvertņu izmantošana var būt bīstama
- Ieslēdziet ierīci tikai pēc tam, kad ir sagatavots metināmais/lodējamais materiāls
- Izmantojiet skābekļa un gāzes maisījumu pareizās proporcijās, lai optimizētu šo vielu patēriņu
- Pirms tvertņu pievienošanas, rūpīgi izlasiet uz tām norādīto informāciju un ieteikumus.
- Ja netālu no jums strādā citi cilvēki, norobežojiet savu darba zonu ar attiecīgiem norādījumiem
- NESMĒĶĒJIET nevienā no darba posmiem – ne materiālu sagatavošanas, ne ierīces lietošanas vai kopšana laikā.
- Tvertņu pievienošanu veiciet telpā, kur ir laba ventilācija, kur nav viegli uzliesmojošu priekšmetu un neatrodas citi cilvēki.

Pirms tvertņu pievienošanas:
- Novietojiet ierīci stabilā stāvoklī, lai tā nejauši nenokristu.
- Ja savienojumu vietām ir blīves, pārbaudiet, vai tās ir pareizi novietotas un nav bojātas
- Pārbaudiet, vai elastīgās caurules nav bojātas
- Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojājumi
- Pirms tvertņu pievienošanas aizveriet ierīces vārstus

KĀ SAVIENOT UN LIETOT IERĪCI

1. Vispirms pārbaudiet, vai metināšanas degļa uzgalis ir droši noslēgts:
   > skābekļa tvertnei:
   <u>modeļiem 555C – 555D – 555H200 – 555K:</u> pārbaudiet, vai regulators ir līdz galam aizvērts, skrūvējot regulēšanas skrūvi pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
   > <u>modelim 555KM:</u> pārbaudiet, vai regulators ir līdz galam aizvērts, skrūvējot regulēšanas skrūvi pulksteņrādītāja virzienā.
   > GĀZES tvertnei (visiem modeļiem): pārbaudiet, vai regulētājs ir līdz galam aizvērts, skrūvējot oranžo regulēšanas skrūvi pulksteņrādītāja virzienā.
2. Lai nomainītu vajadzīgo tvertni, abus tās reduktorus noņemiet no balsta un skrūvējiet pulksteņrādītāja virzienā. Pēc tam nomainiet tvertnes.
   UZMANĪBU! Skrūvējot gāzes tvertnes gāzes regulatoru, ieteicams to **nepievilkt pārāk stingri,** jo divas blīves (tvertnes un adaptera blīve) nodrošina pietiekami hermētiskuma līmeni. Ja mēģināsiet regulatoru pievilkt pārāk cieši, ir iespējama vārsta deformācija, kas, savukārt, var radīt nevēlamu gāzes noplūdi ierīces lietošanas gaitā. Skat. A un B attēlus. B attēlā redzams tvertnes stāvoklis, kurā tvertne vairs nav piemērota lietošanai.



3. <u>Modeļiem 555C – 555D – 555H200 – 555K:</u> ieslēdziet skābekļa padevi, līdz garam atskrūvējot skābekļa cilindra regulatora ripu pulksteņrādītāja virzienā. Ieslēdziet gāzes padevi, atskrūvējot gāzes cilindra oranžo ripu.
   <u>Modeļiem 555KM (ar manometriem) – 555BM:</u> atveriet skābekļa padevi, līdz galam atskrūvējot skābekļa cilindra adaptera regulatoru un gāzes cilindra adaptera regulatoru pretēji pulksteņrādītāja virzienam
4. Pēc tam atskrūvējiet degļa skrūvi, uz kuras redzams vārds „GAS", tuviniet skābekļa nazi liesmai un regulējiet tā, lai liesma neatdalītos no uzgaļa.
5. Lēni atskrūvējiet skābekļa skrūvi, līdz liesma kļūs gaiši zila. Strauja skābekļa padeve lielākā daudzumā var izraisīt liesmas atdalīšanos. Ja tā notiek, aizgrieziet skābekļa un gāzes krānus un atkārtojiet (4) punktā minētās darbības.

SVARĪGA PIEZĪME: pirms liesmas ieslēgšanas, pārbaudiet, vai visas nepieciešamās daļas ir pareizi pievienotas. Pārbaudiet, vai no caurulēm nav nevēlamas noplūdes. Pārbaudei izmantojiet piemērotus burbuļu detektorus (skat. nr. 1726) vai ziepjūdeni (NEMĒĢINIET PĀRBAUDĪT NOPLŪDI AR LIESMU). Atkārtojiet šo pārbaudes procedūru katru reizi, kad ir nomainīts cilindrs. Nelietojiet ierīci, ja pamanāt noplūdi, bojājumus vai nepareizu ierīces darbību. Ja konstatējat noplūdi (gāzes smaku), nekavējoties iznesiet ierīci ārpuse telpām vai novietojiet to telpā, kur ir laba ventilācija un nav viegli uzliesmojošu priekšmetu. Veiciet pasakumus, l.ai novērstu nevēlamo noplūdi.

LIETOŠANAS LAIKĀ:
- Pirms degļa novietošanas uz virsmām vienmēr nodzēsiet liesmu.
- Sekojiet, lai lokanās caurules nebūtu salocītas.
- NEKAD nevērsiet liesmu pret tvertnēm (tās nekad nedrīkst sakarst), lokanajām caurulēm (lai tās neaizdegtos), ne arī pret sevi vai citiem cilvēkiem.
- Nelietojot ierīci telpā, kur nav pietiekami daudz vietas.
- Šī ierīce ir paredzēta lietošanai uz horizontālas virsmas.
- Lietojiet ierīci ārpus telpām vai labi vēdināmās telpās
- Strādājiet tikai drošā un tīrā darba vietā, kur tuvumā nav eļļainu vai viegli uzliesmojošu materiālu vai citu ugunsnedrošu faktoru.
- Lietojiet nepieciešamos acu aizsardzības līdzekļus.
- Sekojiet, lai apģērbs nebūtu notraipīts ar taukvielām.
- Neieelpojiet metināšanas/cietlodēšanas dūmus.
- Strādājot ar karstiem materiāliem un ierīcēm, ieteicams lietot aizsargcimdus, lai izvairītos no apdegumiem. Pirms pieskaraties sametinātajiem materiāliem un daļām, lai tos pārvietotu, pagaidiet, kamēr tie atdzisīs.
- Tā kā pastāv pārkarsušu materiālu slīdēšanas risks, ieteicams lietot speciālos priekšautus vai pilnu ķermeņa aizsargapģērbu.
- Nemēģiniet pārvietot ierīci, velkot aiz caurulēm.

Daži norādījumi par cilindru lietošanu:
Cilindri satur viegli uzliesmojošus materiālus, kas atrodas zem spiediena, tādēļ cilindru lietošanā jāievēro drošības pasākumi, it sevišķi šie:
- Sargājiet cilindrus no tiešo saules staru iedarbības un temperatūras virs 50°C.
- Izlietotos cilindrus neduriet un nededziniet.
- Utilizējiet cilindrus tikai pēc to pilnīgas iztukšošanas.
- Neizsmidziniet cilindru saturu uz karsta vai nokaitēta materiāla.
- Skābekļa cilindri 571 un 570 pēc izlietošanas jāutilizē atkritumos, tos NEDRĪKST UZPILDĪT atkārtoti.
- Skābekļa cilindrs 585H200 ir paredzēts atkārtotai uzpildei. To drīkst veikt tikai cilindru piegādātājs. Ja uzpilde tiek veikta citādi, pastāv nopietnu nelaimes gadījumu risks.

LIESMAS NODZĒŠANA:
Ja īslaicīgi pārtraucat darbu:
- Lai nodzēstu liesmu, vispirms aizveriet gāzes krānu un tikai pēc tam skābekļa krānu, kas atrodas uz roktura
- Nepieļaujiet spiediena iedarbību uz caurulēm
- Ļaujiet deglim atdzist, pirms tam pieskaraties vai novietojat to uz virsmas. Uzgali vienmēr novietojiet ugunsdrošā stāvoklī.

Ja ierīci paredzēts nelietot ilgāku laiku:
- Aizskrūvējiet gāzes cilindra ieplūdes vārsta skrūvi, lai noslēgtu gāzes padevi
- Aizgrieziet gāzes krānu, kas atrodas uz degļa roktura
- Aizgrieziet skābekļa krānu
- Atvienojiet tvertnes
- Cilindrus vienmēr uzglabājiet vertikālā stāvoklī

UZGLABĀŠANA UN PĀRVADĀŠANA
- Ja ierīci paredzēts ilgāku laiku nelietot vai pārvadāt transportlīdzeklī, atvienojiet tvertnes
- Pirms uzglabāšanas vai transportēšanas vienmēr pārbaudiet, vai tvertnes atrodas vertikālā stāvoklī
- Uzglabājiet ierīci un tās papildpiederumus bērniem nepieejamā vietā!
-

KOPŠANA
- Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas
- Nekad nelietojiet ierīci, ja kāda no tās daļām izskatās bojāta
- SVARĪGI: neveiciet nekādus pārveidojumus nevienā no ierīces daļām, tas var radīt nopietnus draudus lietotāja veselībai un dzīvībai. Ja ierīce nedarbojas pareizi, sazinieties ar KEMPER tirdzniecības pārstāvja tehniskās apkopes centru (Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tālr. +39 0521 957111 – Fakss +39

0521 957195)
- Veicot ierīces apkopi, rūpīgi ievērojiet lietošanas pamācībā sniegtos norādījumus.
- Aizsargbriļļu kopšanas un uzglabāšanas norādījumus atradīsiet tām pievienotajā lietošanas instrukcijā.
- Pirms skābekļa un gāzes cilindru nomaiņas ieteicams:
  a. Pārbaudīt, vai tvertnes ir pilnīgi iztukšotas.
  b. Modeļu 555C – 555D – 555H200 – 555K skābekļa tvertnēm: līdz galam aizveriet regulatoru, skrūvējot regulēšanas skrūvi pretēji pulksteņrādītāja virzienam;
     Modeļu 555KM (ar manometriem) – 555BM skābekļa tvertnē,: līdz galam aizveriet regulatoru, skrūvējot regulēšanas skrūvi pulksteņrādītāja virzienā;
  c. GĀZES tvertnēm: līdz galam aizveriet regulatoru, skrūvējot oranžo skrūvi pulksteņrādītāja virzienā.
  d. Noskrūvējiet tukšo cilindru
  e. Uzskrūvējiet jauno cilindru un atkārtojiet lietošanas pamācības (3) punktā minētās darbības.
- Lai nomainītu degļa uzgali, noskrūvējiet esošo uzgali un uzskrūvējiet citu.

Svarīga piezīme: NEKAD nelietojiet taukainas vai eļļainas detaļas saskarē ar skābekli.
Kā rīkoties darbības traucējumu gadījumos:
1. Liesma pēkšņi nodziest un sprauslas uzgaļa darbības pēkšņa pārraukuma dēļ atskan sprādziena troksnis. To rada gāzes maisījuma aizdegšanās sprauslā. Visvieglākais risinājums ir atļaut daļiņām izplūst no uzgaļa, paberzējot sprauslu ar piemērotu plāksnīti. Ja tas nepalīdz, ļaujiet deglim atdzist, tad noņemiet sprauslu un iztīriet tās iekšpusi ar piemērota materiāla drānu, kas nesaskrāpē misiņa virsmu. Ieskrāpējumi var mainīt degļa materiāla īpašības.
2. Dzirdami vairāki secīgi sprādziena trokšņi. Iemesls ir pārkarsusi sprausla ierīces ilgas lietošanas rezultātā. Augsta temperatūra izraisa gāzes maisījuma iepriekšēju uzliesmošanu deglī. Pārtrauciet darbu, līdz sprausla būs pilnīgi atdzisusi. Ja nav iespējams pārtraukt darbu, aizgrieziet acetilēna krānu, lai skābekļa plūsma paātrinātu degļa atdzišanu.
3. Noplūdes gadījumā pārbaudiet, vai visi krāni ir aizgriezti. Pārliecinieties, ka visi komponenti ir pareizi pievienoti un atkārtojiet visas darba uzsākšanas darbības. Ja noplūde saglabājas, atvienojiet gāzes un skābekļa cilindrus un nomainiet tos, izmantojot piemērotas rezerves daļas.
4. Ja liesma ir nevienmērīga vai neviendabīga, regulējiet gāzes padevi, aizgriežot skābekļa krānu un atkārtojot (5) punktā minētās darbības.

Svarīga piezīme: ja izmantojat piedevu metālu, savienojuma vietu dezoksidējiet ar tam paredzētu materiālu.

DROŠĪBA
Metināšanas ierīces regulatori nodrošina pastāvīgu, zemu padeves spiedienu. Turklāt šai ierīcei ir divi pretvārsti, kas garantē ierīces lietošanas drošību.

KĀ RĪKOTIES UGUNSGRĒKA GADĪJUMĀ
Nekavējoties aizveriet skābekļa cilindru, ar to vajadzētu pietikt, lai pārtrauktu liesmu.
Aizveriet arī gāzes cilindru un nodzēsiet liesmas ar piemērotiem ugunsdzēšanas līdzekļiem.

www.kempergroup.it

MADE IN ITALY

Kemper s.r.l.
Via Prampolini 1/Q
Fraz. Lemignano
43044 Collecchio (PARMA) ITALIA
Infoline +39 0521 957111
Fax +39 0521 957195
info@walkover.it

K FRANCE sarl
90 Avenue de Flandre
75019 PARIS
Tel. +33 (0) 158360426
Fax +33 (0) 158360420
info@kfrance.fr

KEMPER
GROUP